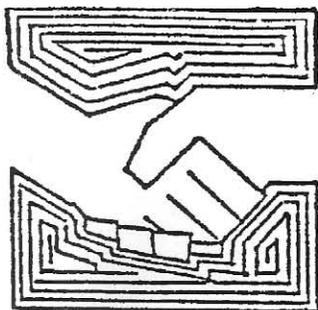


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

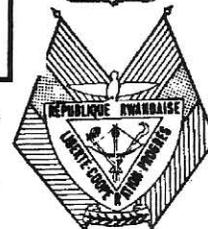
Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JANVIER 2004 - 19<sup>ème</sup> année - n° 1

JUMELAGE



**A NOTER A VOTRE AGENDA :**

**JEUDI 22 JANVIER 2004, à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**

**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Kiruhura, petits projets, retour du Rwanda de Th. van Zuylen
- Activités à Ganshoren en 2004
- Nouvelles du groupe «Un p'tit Plus»
- Nouvelles de l'ABR

**SAMEDI 27 MARS 2004 à 20h , et DIMANCHE 28 MARS 2004 à 15h :**

**Nous sommes invités à la salle Familia, rue de Greef à Ganshoren, pour**

**«LA CROISIERE S'AMUSE»**

*une pièce écrite et jouée par le groupe de jeunes «Un P'tit Plus»*

**au profit de l'action «Bouses d'études secondaires  
pour les orphelins de Kiruhura-Rusatira»**

**SOMMAIRE :**

- *Editorial :*  
Bonne Année 2004
- *Réunion du 6/12/03*  
Cadeaux du Rwanda  
et Bilans
- *Nouvelles de Kiruhura*  
> Béata, la directrice  
du centre de santé de  
Rusatira, nous écrit  
> l'action ATD-Kiruhura  
a commencé, pour  
pousser les plus  
démunis à s'organiser

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

**EDITORIAL :**

**BONNE ANNEE 2004**

*Au nom du Comité de Jumelage, je vous présente à tous  
nos meilleurs voeux de bonheur et de santé pour l'année 2004 !*

Evidemment, pour que ces voeux fassent leur plein effet, il faudra que tous, nous y mettions du nôtre. Vous le verrez encore en lisant ce numéro, bonheur et santé réclament une série de choses qui s'appellent solidarité, entraide, compassion, coup de main, dévouement, fraternité, soutien, amitié, p'tit plus, humanité. C'est le dévouement de nos amis rwandais, avec entre autres notre soutien en médicaments, qui font fonctionner le centre de santé de Rusatira. C'est l'amitié et la fraternité qui amènent le groupe de jeunes d'Un P'tit Plus à présenter une pièce absolument hilarante, pour amener à sourire les orphelins boursiers de Kiruhura-Rusatira. C'est enfin une solide expérience d'humanité qui amène le démarrage de la seconde action africaine d'«ATD Aide à toute détresse» à Kiruhura-Rusatira : leur premier rapport nous amène à comprendre comment entraide et auto-organisation peuvent jouer, un peu, le rôle de nos CPAS pour le quart-monde du tiers-monde. Alors, bonne année, ici et là-bas, dans la solidarité !

Gilles Labeeuw

Réunion du 6 décembre 2003 :

## Cadeaux du Rwanda et bilans

**Présents :** Alain BEECKMANS, Guy DEMANET, A. et G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIÈRE, Stany MUBILIGI, Ghislaine VAN ESPEN, Anne-Marie et Cécile VINCKE

**Excusés :** Mimie et Jacques RAHIER

### 0. Correction au numéro précédent

Le bénéfice du café-théâtre belgo-rwandaise du 18 octobre n'est pas 111 €, mais bien 1100 €.

### 1. Nouvelles de Kiruhura et petits projets

A/ Courrier et cadeaux ramenés par Thierry van Zuylen, suite à son séjour au Rwanda en novembre

La réunion a commencé par la distribution du courrier, des dessins faits pour les élèves de Ganshoren et par la présentation des cadeaux reçus d comité de jumelage de Kiruhura et du centre de santé de Rusatira (tableau sculpté dans du bois, 4 transporteurs de malades et le malade en bois, un tableau brodé, un tableau en feuilles de bananiers, et d'autres objets d'artisanat).

Le courrier pour le comité était très abondant, il s'agit surtout de cartes et de lettres de vœux et de remerciements pour l'aide et l'envoi de matériel ; Albert, président du comité de Kiruhura écrit : *«je vous remercie pour les efforts que vous déployez à la recherche de matériel qui améliore notre situation économique et sociale»* ; Valérie, directrice d'une école primaire d'une association de couture nous envoie la liste du matériel acheté avec l'argent reçu du comité; l'inspecteur des écoles primaires nous signale que son district est le 2<sup>ème</sup> à l'examen national dans la province de Butare. [voir aussi pages 3 et 4]

B/ Orphelins parrainés

Pour l'année 2003-2004, le comité avait décidé de soutenir les 7 élèves ayant réussi, et attendait les résultats des examens de passage pour 4 autres [voir Jumelage n°11-12 de 2003].

Finalement, 2 des 4 ont réussi, le 3<sup>e</sup> (Gatete) double son année et le 4<sup>e</sup> (Samuel) a raté l'examen mais a pu s'inscrire dans l'année supérieure (4<sup>e</sup>) d'une école privée. Le comité a décidé de ne pas le soutenir cette année, car ses résultats de 3<sup>ème</sup> étaient très faibles (39%), et qu'il a échoué l'examen national de fin de 3<sup>e</sup>. En outre, le passage par une école privée n'est pas prévu dans notre système de bourses, qui veut soutenir des élèves méritants sans moyens. Comme pour les autres boursiers, le comité réexaminera son cas l'an prochain s'il réussit. Pour garder à 10 le nombre de boursiers, le Comité a accepté la proposition du comité de suivi rwandais de soutenir MUJAWAYEZU Céline, sortie première de 6<sup>e</sup> primaire à Remera.

### Appel pour les Bourse d'étude de parrainage des orphelins

Depuis 2001, le comité parraine des orphelins de l'enseignement secondaire grâce à des donateurs.

Malheureusement les dons ont diminué, de 1160 € en 2001 (10 enfants) à 690 € en 2003 (5 enfants).

Heureusement, le groupe de jeunes «Un P'tit Plus» s'est investi dans ce système de bourses de parrainage, et donne depuis 2 ans l'argent nécessaire pour soutenir toujours 10 enfants au total.

Ce soutien devrait être renforcé, car il est encore fragile :

car si l'on s'engage à soutenir un orphelin en 1<sup>ère</sup> année, il faut le faire durant 5 ans !

**Appel est donc fait à d'autres parrains «collectifs» (chaque parrain reçoit les lettres de plusieurs orphelins) prêts à s'engager pour tout ou partie d'une bourse (150 euros/an) [n° cpte en page 1].**

### 2. Bilan de l'opération 11.11.11 :

Finalement, Ganshoren a récolté 8 726,28 € en 2003 (30 euros de plus qu'en 2002 !) pour améliorer la sécurité alimentaire à Rusatira et dans 3 autres districts de la région. Merci à tous.

### 3. Nouvelles de l'ABR

L'ABR a été conduite à prévoir une rémunération de permanent mi-temps pour Th. van Zuylen, président, qui travaillait jusqu'ici bénévolement. Le travail devenait en effet trop exigeant, et la DGCI réclamait plus de professionnalisme (rémunéré) pour l'approbation du plan quinquennal de l'ABR. Pour des nouveaux projets et subsides, il est proposé de contacter les relations internationales de la Région bruxelloise.

**Nouvelles de KIRUHURA :****BEATA MITALI, RESPONSABLE DU CENTRE DE SANTE DE RUSATIRA, NOUS ECRIT**

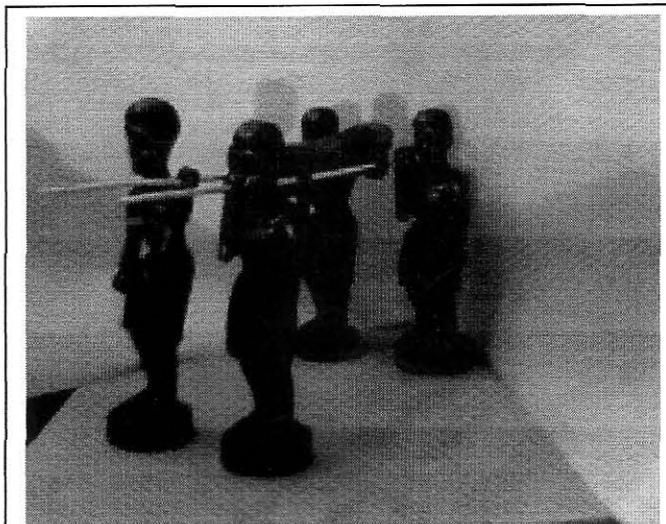
*Lettre du 8/11/03 et ramenée par Thierry van Zuylen, avec de jolies sculptures sur bois reçues du centre de santé de Rusatira, et représentant les porteurs du brancard d'un malade, bref l'ambulance des collines. (les sous-titres sont de la rédaction)*

« Chers membres du Comité de Jumelage,

C'est avec grand plaisir que le personnel du centre de santé Rusatira vous présente des salutations amicales et remerciements de tout ce que vous faites pour la population de Kiruhura en général et de la zone de rayonnement du centre de santé de Rusatira en particulier.

**Soutien en médicaments et informatique**

Nous avons bien reçu les médicaments de la main de Eugène (qui nous aide beaucoup avec une franche collaboration) et le matériel informatique envoyé. Nous espérons que ça va nous faciliter le travail de jour à jour surtout que ça nous a incité à faire la formation en informatique : 3 personnes du centre de santé (dont moi) auront les certificats à la fin de ce mois.



« L'Ambulance des collines rwandaises »  
sculpture sur bois reçue du Centre de Santé (nov. 2003)

**La « Toilette » du Centre de Santé**

Maintenant la vie du centre de santé est améliorée un peu car nous avons terminé la peinture, nous avons commencé à mettre des rideaux dans les fenêtres, mais avec un rythme lent car le budget s'impose. Nous comptons que s'il y a possibilité nous allons mettre les moustiquaires imprégnés d'insecticides sur les lits des malades. Nous nous préparons maintenant à la période d'augmentation des cas de paludisme (décembre-janvier jusqu'à juin). Cela nous demande beaucoup d'efforts dans la sensibilisation et surtout dans la préparation du stock de médicaments antipaludéens; maintenant il y a surtout les cas de grippe, des diarrhées chez les enfants et surtout l'anémie sur paludisme chez les enfants et les femmes enceintes. Le transfert étant payant, beaucoup de ces femmes et enfants meurent dans les villages. : ils refusent le transfert en ambulance du district sanitaire disant qu'ils vont y aller en hamac, mais les statistiques montrent qu'ils n'arrivent pas à l'hôpital du district où ils pourraient recevoir le sang.

**Le prix des médicaments et la lente introduction d'un système de mutuelle**

Nous avons réduit le prix des médicaments surtout les antipaludéens où la cure d'amodiaquine est à 100 FRW, la quinine cure à 800 FRW, c'est diminué, même voire sous le prix d'achat ; mais la pauvreté qui règne sur notre population, le manque d'argent ne leur permet pas de se faire soigner convenablement.

A partir d'octobre 2003, nous avons commencé la sensibilisation sur la mise en place d'un système de mutualité de santé qui pourrait à la longue répondre à ce problème d'accès aux soins de santé primaire (mais c'est difficile car la population dit que la cotisation est élevée : 3000 FRW (famille). Cela implique [qu'il y a] peu d'adhérents et peu de réussites du programme. Nous avons quand même l'espoir que le programme de mutuelle réussira car nous allons travailler étroitement avec les autorités politico-administratives et surtout avec votre aide tant matérielle que morale. Tout le monde du centre de santé, personnel et agents communautaires, sont en mouvement pour la réussite du système et pour améliorer la qualité de service.

Maintenant, il y a beaucoup de travail au centre de santé surtout que je dois descendre dans les villages pour la sensibilisation et surtout pour épauler les monitrices sociales, elles travaillent bien surtout dans la pesée des enfants dans leurs cellules respectives mais quand il s'agit de la sensibilisation il faut les aider. Je remercie Dieu que je suis en forme pour le travail et je vous remercie aussi infiniment pour votre soutien, pour votre encouragement, c'est vraiment un signe d'amitié vivante. Nous remercions encore une fois le comité de jumelage.

**Une année de lait et de miel**

Saluer tout le monde qui pense au centre de santé au service nutritionnel, à la population de Kiruhura.

Nous vous souhaitons bonne fête de Noël et nouvelle année 2004, qu'elle soit pour vous une année de lait et de miel de beaucoup d'activités.

Mitali Béata»

**Nouvelles de KIRUHURA :****L'ACTION SOCIALE «ATD-KIRUHURA» EST LANCEE !**

*Début décembre, Thierry van Zuylen a assisté à la présentation du programme d'action du groupe d'Action Sociale ATD, par Judith, l'assistante sociale, aidée par Donatha, monitrice de santé.*

La formation de l'Association

[Depuis mi-2003] nous avons identifié les familles très démunies du district de Kiruhura. Nous avons pris l'échantillon de 120 familles figurant dans 7 secteurs qui fréquentent le centre de santé de Rusatira.

Ces familles ont formé une association nommée «Amis d'ATD-KIRUHURA». Elle est composée de 42 hommes et 78 femmes, de différents âge (18 à 85 ans), dans les catégories suivantes : orphelins (13), veufs et veuves (32), familles séparées ou divorcées (14), mères célibataires(21), couples très jeunes (26), femmes dont les maris sont emprisonnés (8).

N.B. nous avons une liste d'attente de 564 familles pauvres.

[Lors de la réunion de formation du 2/10/2003, Eugène Niyigena présenta le programme social d'ATD et conclut comme suit :  
«S'unir, se mettre ensemble, se rendre visite mutuellement entre pauvres, s'entraider, raisonner ensemble sur comment trouver des solutions sans chercher des appuis venant d'ailleurs, se sentir que même pauvre, on a des atouts à valoriser, surtout que l'on est riche de coeur, bref constituer une famille unie des gens délaissés et combattre pour la dignité humaine, c'est bien cela la noble philosophie des amis d'ATD»

Les caractéristiques des familles choisies :

- Ce sont les gens qui n'ont pas d'abri (22), le reste nécessite la réparation de leur maison.
- Ils trouvent à manger très difficilement, vivent grâce à la mendicité ou ils mangent après avoir été cultivé chez les voisins
- Ils portent des vêtements sales et déchirés, ils trouvent du savon péniblement
- Ils ne peuvent pas se faire soigner quand ils sont malades, ils restent au lit.
- Ils ne peuvent pas payer le minerval de leurs enfants ou leur trouver le matériel scolaire
- Ce sont des personnes qui sont toujours malades, beaucoup souffrent de l'estomac
- Leur récolte reste toujours médiocre car ils cultivent sans fumier, ils n'ont pas de bétail ou leurs parcelles sont jachées car ils ne trouvent pas le temps de les entretenir
- Beaucoup parmi eux ne savent pas lire ou écrire et leurs enfants ont abandonné l'école

Actions lancées par l'Action sociale ATD-Kiruhura

A/ Le système de travaux communautaires a été instauré dans tous les secteurs. Les amis d'ATD travaillent ensemble pour résoudre leurs problèmes :

- En agriculture : ils cultivent aujourd'hui chez X, demain chez Y et ainsi de suite
- En élevage : ils se sont mis ensemble pour construire les étables pour les chèvres de crédit selon les dimensions données par l'agronome du PAPPEA 1,5m x 2m
- Réparation des maisons : ils s'organisent de façon qu'ils font les secours à ceux qui les nécessitent.

B/ Nous avons mis sur place, une équipe d'alphabétisation fonctionnelle. Nous avons 15 personnes mais il y a les autres membres qui vont venir aussi. Nous avons négocié la salle d'alphabétisation et le matériel pour nos amis d'ATD en collaboration avec le centre de formation permanente de la population (I.G.A.), nous avons trouvé des bics et des cahiers.

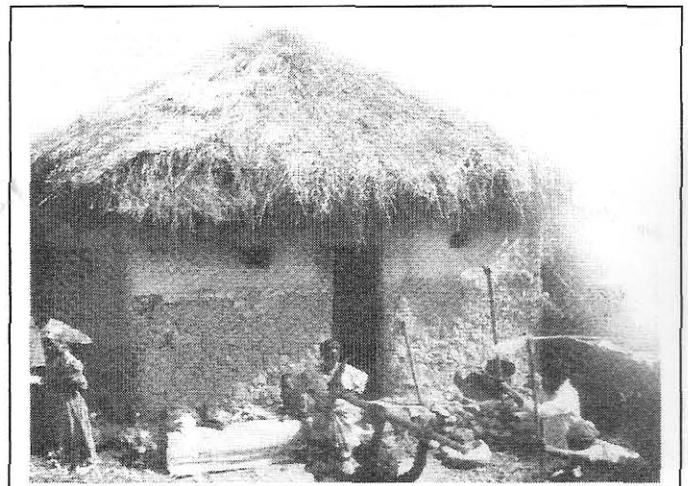
C/ Nous sommes entrain de négocier les marais pour former les groupements agricoles pour tous les membres de l'association amis d'ATD Kiruhura

D/ les amis d'ATD se sont fixé le thème de l'**élimination de la paille des toits d'ici à l'an 2005**. Après avoir trouvé le marais, nous allons pratiquer la tuilerie. Ici à Rusatira, il n'y a pas de tuiles, on les achète à Nyanza mais le moyen de déplacement coûte cher.

Aussi, pour gagner quelque chose, nous avons **pensé à la fabrication de cartes postale**. Pour commencer, il reste à voir le marché.

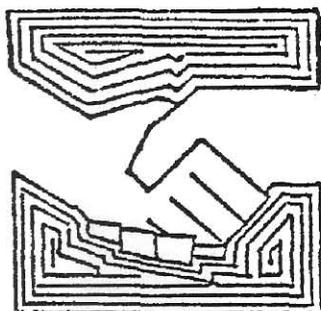
Souhaits :

Les amis d'ATD-Kiruhura aimeraient célébrer si c'est possible la Journée mondiale de refus de la misère ici à Kiruhura [17 octobre 2004]



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

FEVRIER 2004 - 19<sup>ème</sup> année - n° 2

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 4 MARS 2004, 20h à la Villa Pavillon Van Leeuw 26 pl. Gezelle :  
ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL, ce journal faisant  
office de convocation aux membres et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

1. Approbation du PV de l'AG du 20 février 2003
2. Rapport moral de l'exercice 2003
3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes
4. Approbation des comptes et décharges aux administrateurs
5. Budget 2004
6. Mandats à pourvoir : président, vice-président, trésorier, secrétaire
7. Activités 2004, petits projets
8. Divers

**SAMEDI 27 MARS 2004 à 20h et DIMANCHE 28 MARS 2004 à 15h :**  
**Nous sommes invités à la salle Familia, rue de Greef à Ganshoren, pour**  
**«LA CROISIERE S'AMUSE»**  
*une pièce écrite et jouée par le groupe de jeunes «Un P'tit Plus»*  
**au profit de l'action «Bouses d'études secondaires**  
**pour les orphelins de Kiruhura-Rusatira»**

#### SOMMAIRE :

- **Editorial :** Dites-le avec un banc d'école !
- **Réunion du 22/01/04 :** Rencontre avec la nouvelle échevine, nouvelles de Kiruhura et petits projets 2004
- **Nouvelles de Kiruhura :**
  - Rapport de la mission de Thierry van Zuylen au Rwanda (déc. 2003)
  - Petite monographie du nouveau district de Kiruhura par Hatageka Léopold, vice-maire

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### DITES-LE AVEC UN BANC D'ECOLE !

Ce dimanche 22 février, comme le 15, la RTBF nous propose une émission exceptionnelle, car organisée en commun par les programmes laïque «La Pensée et les Hommes» et catholique «Le Coeur et l'Esprit».

L'invité en est Emile Choufani, curé de Nazareth, palestinien et citoyen israélien, arabe et chrétien. Il dirige une école supérieure où les élèves juifs, chrétiens et musulmans, se retrouvent en nombre égal. Et il leur parle de tolérance, de générosité, d'espérance et de partage de la douleur, en organisant un voyage scolaire à Auschwitz.

Voilà un message de paix fort, me direz-vous, dont beaucoup de pays et régions ont besoin. Ils ont aussi leurs Choufani. A Rusatira en 1998, un instituteur au crâne marqué par une machette nous avait dit «certains parents savent peut-être qui m'a fait cela, mais je leur donne cours à tous, car c'est la meilleure garantie pour la paix».

Nous pouvons y aider, avec un banc pour l'école de Maza à Rusatira, pour remplacer les troncs d'arbres et murets de briques. Pour que 2 élèves, ou 3 s'il manque de place, puissent apprendre pour se comprendre ! G. L.

Réunion du 22 janvier 2004 :

## **Rencontre avec la nouvelle échevine, nouvelles de Kiruhura et petits projets 2004**

**Présents :** G DE BUYCK, Guy DEMANET, A. et G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE et Cécile VINCKE

**Excusés :** Alain BEECKMANS, Marguerite MANNAERT, Mimie et Jacques RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN, Anne-Marie VINCKE

*La réunion commence par la présentation de Ginette Debuyck, nouvelle échevine des relations Nord-Sud. Celle-ci marque sa volonté de suivre et soutenir l'action du Jumelage comme le faisait Alain Beeckmans. Gilles Labeeuw se réjouit de voir que l'histoire de 32 ans de Jumelage se poursuit par un 4<sup>e</sup> échevin, féminin, convaincue de la nécessité d'une solidarité Nord-Sud comme ses 3 prédécesseurs. Il présente les projets nouveaux : PAPPEA pour les petits agriculteurs, ATD-Kiruhura pour auto-organiser les démunis, et l'action de bourses d'études d'orphelins, pour laquelle le groupe Un P'tit Plus prépare un spectacle.*

### **1 Préparation de l'Assemblée Générale de notre ASBL (4 mars 2004)**

Comme chaque année, le Journal sert de convocation. Mr Demanet complète par des lettres où nécessaire. Suite à la nouvelle loi concernant les ASBL, le comité arrêtera la liste des membres effectifs ainsi que les nouveaux administrateurs et la transmettra aux greffes. L'ASBL devra être en ordre au 1<sup>er</sup> janvier 2005. Excepté le vice président (nommé depuis 2 ans), tous les autres mandats doivent être renouvelés, car ils datent d'au moins 4 ans. Jean-Luc Marlière est nommé vérificateur aux comptes pour l'exercice 2003.

### **2. Nouvelles de Kiruhura**

A/ Albert nous a appris la naissance d'un garçon chez Madeleine, maire de Kiruhura. Une carte est envoyée.

B/ Thierry van Zuylen, à nouveau au Rwanda du 16 décembre au 11 janvier (2<sup>e</sup> mission en 2 mois), a ramené des photos et un abondant courrier de Kiruhura : des cartes de vœux de plusieurs habitants de Kiruhura, des lettres de 8 étudiants parrainés et des demandes de soutien à de petits projets.

Il a aussi ramené pour le comité un pot de miel et un tableau de bois sculpté, offerts par l'association Duteranurikunga, que nous avons soutenu pour leur projet d'apiculture.

C/ Le comité a reçu une demande d'aide pour 5 projets :

- Construction d'un couloir d'aspersion pour le bétail (enlèvement des tiques), proposé par les éleveurs du secteur Rusatira (712.000 FRW ou 1.000 EUR)
- Promotion de l'apiculture dans le milieu paysan du centre de santé de Rubona qui couvre les 5 districts dont 2 secteurs de l'ancienne commune de Rusatira. (492.000 FRW ou 700 EUR)
- Fabrication de 100 pupitres pour l'école primaire de Maza, où les élèves des classes inférieures sont assis sur des troncs d'arbres ou des briques séchées (un banc coûte 10.000 FRW ou 14,50 EUR).
- Aide pour l'achat d'une machine qui décortique le riz pour une association «solidarité». Celle-ci a déjà récolté 250.000 FRW sur les 450.000 FRW de la machine, et nous demande 200.000 FRW (300 EUR)
- Soutien pour la construction d'abreuvoirs pour des éleveurs, mais il n'y a aucune indication de prix.

Le comité demandera des renseignements complémentaires à Albert et Eugène, pour fixer le choix à l'A.G.

Comme chaque année, le Comité demandera le soutien aux paroisses de Ganshoren lors du Carême, le projet retenu cette année est l'achat de pupitres pour l'école de Maza.

### **3. Activités à Ganshoren**

- Le comité pense organiser un nouveau café-théâtre en octobre, il se renseigne aux Tarins
- Pour soutenir les orphelins dans leurs études, J.-L. Marlière propose d'organiser des soirées « fun-raising », les gens viennent à ces soirées par le bouche à oreille, ils savent qu'ils feront un don et qu'ils auront des nouvelles et un échange de lettres avec un élève boursier ; J.-L. se renseigne.
- G. Labeeuw aimerait organiser des visites pour sympathisants : spectacles, musée de Tervuren, etc.

### **4. Activités du groupe « P'tit Plus »**

Pièce de théâtre le week-end du 27-28 mars, les affiches seront bientôt prêtes, distribuées et placées. Après, le groupe fera la collecte de laine, de bics et autre matériel scolaire.

**Nouvelles de KIRUHURA :****Rapport de mission au Rwanda par Thierry van Zuylen**

*Thierry van Zuylen, président de l'ABR a séjourné au Rwanda entre le 4 et le 25 novembre 2003 et du 16 décembre 2003 au 10 janvier 2004. Voici quelques extraits de son rapport de mission concernant Kiruhura. A noter qu'Albert Mwumvaneza a accompagné la visite au projet PAPPEA.*

**1. PAPPEA [Inv. Progr. d'Amélioration de Productivité des Petites Entreprises Agricoles 2003-2005]**

Nous avons visité les agri-éleveurs qui bénéficient de ce programme. Les résultats sont déjà visibles dans toutes les exploitations. Le fourrage et les arbustes agro-forestiers sont en croissance malgré une longue sécheresse. Les étables sont construites. L'agronome est active et a acquis l'expérience depuis le projet agricole de Busanza (PAB). La vulgarisation est efficace et positive.

Il y a eu en tout 102 crédits chèvres à octroyer à Kiruhura vu qu'il y a 51 cellules. Dix boucs reproducteurs ont également été octroyés. Il a fait particulièrement sec dans certaines parties du district et les agriculteurs sont un peu découragés : le climat de ces derniers mois a ralenti le programme.

En effet, le recrutement des agronomes et des encadreurs a bien commencé en avril 2003. Après l'identification des bénéficiaires en juillet-août, nous étions toujours en saison sèche et donc les semis n'ont pu commencer qu'en octobre-novembre. Dans quasiment toutes les exploitations visitées, les techniques vulgarisées étaient visibles mais en croissance puisqu'au début du cycle végétatif. Il faudra attendre fin mai pour bien mesurer l'impact du programme dans les collines. Les seconds bénéficiaires seront identifiés en ce début d'année 2004.

**2. PAB [Projet Agricole du Busanza 2000-2003]**

Un encadreur agricole de base suit toujours les réalisations du PAB. La vallée est toujours cultivée activement par les associations d'agriculteurs. Par contre, les familles bénéficiaires des terrasses radicales sont débordées et ne cultivent que partiellement l'ouvrage. Concernant le suivi des remboursements du crédit petit bétail, l'encadreur suit activement chaque comité d'agriculteurs pour tenir à jour les listes des bénéficiaires.

Nous sommes en train d'étudier la possibilité de poursuivre les activités de l'ancien PAB avec un auto-financement. En effet, j'ai demandé aux agronomes de faire le point de la situation exacte des crédits petit bétail actuellement en rotation. Chaque bénéficiaire qui reçoit le crédit paie une «assurance» de 1.000 FRW (1,5 EUR) sur un compte à la Banque Populaire. Cette somme devrait permettre de couvrir le salaire de l'encadreur du suivi du remboursement des crédits. Cela permettrait de prouver à la DGCD que nos programmes sont viables et qu'ils continuent au delà des financements alloués.

**3. ATD-Kiruhura [nouv. projet à Rusatira, soutenu jusque fin 2004 par un groupe de Waterloo]**

L'action sociale est suivie par Judith Dusabe, qui a une expérience dans le centre de formation scout de Butare puis au MINIFAPROFE et enfin avec la Croix Rouge. Elle est très dynamique. Une des monitrices de santé [financée par le Jumelage de Ganshoren], Donatha, a également été affectée à ce service pour épauler Judith. Le service du centre nutritionnel ne souffre pas de son départ et les autres animatrices sociales ont repris les secteurs qu'elle couvrait.

Nous avons rendu visite à des familles qui s'étaient mobilisées pour reconstruire la toiture de la maison d'une veuve. Ensuite nous avons également visité 2 autres bénéficiaires de l'action sociale dont les conditions de vie sont difficiles ! L'une vit seule avec ses 3 enfants. Sa maison est prête à s'écrouler et lorsqu'il pleut, l'eau coule à travers la pièce principale et elle doit rester debout pour ne pas être trempée ! L'autre vit également seule avec 2 enfants dans une case perdue au milieu des bois avec pour seul visiteur des serpents lorsque la nuit est tombée ! Bref, des situations tragiques mais des gens plein de dynamisme qui ont retrouvé leur dignité en adhérant à l'action sociale et en travaillant ensemble.

Judith et Donata avaient reçu une liste de 619 familles transmises par les comités de secteur. Seules 120 familles les plus pauvres ont été retenues après avoir constaté que beaucoup de cas n'étaient pas les plus nécessiteux. L'objectif fixé par Judith est d'éliminer les toitures en paille pour 2005 ! [voir Jumelage n°1 de Janvier 2004]

**Nouvelles de KIRUHURA :****APERÇU MONOGRAPHIQUE de KIRUHURA par Hategeka Léopold, vice-maire**

*Cet aperçu monographique sur le nouveau district de Kiruhura a été rédigé par Léopold Hategeka, vice-maire de Kiruhura, chargé des affaires sociales. C'est «un jeune homme d'une soixantaine d'années aux cheveux blancs» nous dit Mwumvaneza Albert, président du Comité de Jumelage.*

**Situation et structure générales**

Le district de Kiruhura [qui regroupe les deux anciennes communes de Rusatira et de Ruhashya] est l'un des huit districts et deux villes que compte la province de Butare. Il occupe une superficie de 163,3 km<sup>2</sup> y compris les stations de l'ISAR Songa et Rubona qui sont des instituts de recherche scientifique en agronomie et zootechnicien. Ces 2 instituts influencent fortement la population du fait qu'elles occupent une étendue non négligeable alors qu'elles sont les domaines presque inhabités.

Le district de Kiruhura est traversé presque en son milieu par la route macadamisée Kigali-Butare d'où l'accès facile à ces 2 grandes villes du pays. Son siège administratif se trouve actuellement dans l'enceinte de l'ex-commune de Rusatira à 15 km de la ville de Nyanza, à 25 km de la province Butare et à 150 m de la route Kigali-Butare. Au nord, on y trouve la ville de Nyanza, au nord-est le district de Gikongo, au sud-est le district de Maraba tandis qu'à l'ouest on voit la province de Gikongoro.

Le district de Kiruhura est composé de 19 secteurs [dont 9 ex-Rusatira] qui totalisent 51 cellules [collines]. Quant à son importance démographique le district de Kiruhura a une population de 64.403 habitants, répartie en 14.592 ménages et la densité de population est de 395 habitants au km<sup>2</sup>.

**Fonctionnement du district**

Comme tout autre district du pays, le district de Kiruhura est sous la tutelle du gouvernement central par le biais du Ministère de l'Administration locale et des Affaires sociales. Suivant la politique de décentralisation, le district jouit d'une autonomie administrative et financière.

L'administration du district est assurée par Madame Byukusenge Madeleine assistée par 4 vice-maires : le vice-maire chargé des affaires économiques, le vice-maire chargé des affaires sociales [Hategeka Léopold], le vice-maire chargé de la jeunesse-sport-loisir-culture, et enfin le vice-maire chargé du genre et de la promotion féminine. Ce comité de 5 personnes est issu du Conseil du District choisi par un mandat de 5 ans renouvelable, depuis mars 2001 [premières élections communales].

Comme il est cité ci-haut, le service des affaires sociales est l'un des secrétariats qui assistent le maire dans l'administration du district. Son personnel est [trop] strictement réduit, vu la lourdeur des tâches : 2 agents sociaux dont l'un s'occupe des centres d'alphabétisation fonctionnelle et l'autre s'occupe des associations à caractère coopératif car presque toute la population du district vit de l'agriculture.

**Aspect santé : 3 centres de santé et un projet de mutuelle**

Dans le domaine de la santé, le district compte 3 centres de santé : celui de Rubona et celui de Ruhashya qui se trouvent dans l'ex-commune Ruhashya, et celui de Rusatira que la commune de Ganshoren ne cesse d'assister dans ses activités sociales.

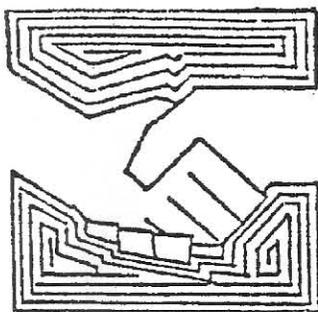
Vue l'augmentation des maladies et le manque d'argent pour s'assurer des soins de santé, les autorités administratives et les agents de santé mènent actuellement une campagne de mobilisation pour mettre sur pied la mutuelle de santé afin de résoudre les problèmes qui surgissent dans les centres de santé.

**Aspect éducation : 19 écoles primaires (1 par secteur) et 3 écoles secondaires**

En matière de l'éducation, le district de Kiruhura totalise en tout 19 centres scolaires, fréquentés par 11.213 élèves dans le primaire. Il dispose de 3 établissements secondaires dont 2 sont publics : celui de l'école secondaire de Kiruhura et le Lycée de Rusatira, sans oublier le groupe scolaire Gary Scheer qui est un établissement privé. Les échanges mutuels entre parents, enseignants et autorités sont privés et perpétuels pour l'éducation des enfants.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

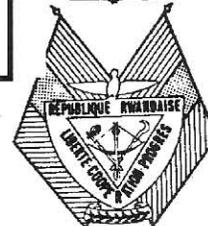
Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

MARS 2004 - 19<sup>ème</sup> année - n° 3

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 1<sup>er</sup> AVRIL 2004 à 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle :**  
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :

- Nouvelles de Rusatira
- Petits projets 2004
- Bilan du spectacle d' «Un P'tit Plus»
- Café-théâtre belgo-rwandais 2004
- Liens entre écoles

**JEUDI 27 MARS à 20h et DIMANCHE 28 MARS à 15h :**

**'LA CROISIÈRE S'AMUSE'** pièce écrite et jouée par le groupe Un P'tit Plus  
au profit des bourses d'études secondaires des orphelins de Kiruhura-Rusatira  
inscrivez-vous vite au 02/331.61.16 (places limitées : 8€, ou 5€ -12ans)

#### SOMMAIRE :

- *Editorial :*  
Quelques lettres  
d'orphelins parrainés
- *Rapport de l'Assemblée  
Générale du 4 mars 04*  
... avec photo de la  
réception des colis  
«couture» en 2003
- *Rapport moral  
de l'exercice 2003*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

#### EDITORIAL :

### QUELQUES LETTRES de LAURENT, MARCELLINE, MARCEL ET LES AUTRES...

Ils sont dix orphelins, 3 filles et 7 garçons, à suivre les cours de l'enseignement secondaire général avec une bourse de parrainage de Ganshoren. Laurent, Marcelline, Marcel et les autres, sont internes, dans des écoles parfois éloignées de 80 km de Kiruhura-Rusatira où il n'y a que le secondaire inférieur (Lytec, Gary Scheer et Kiruhura-paroisse).

L'argent de Ganshoren - un peu plus de 150 euros par boursier et par an - vient pour moitié de parrains-donateurs (merci), et pour moitié du groupe de jeunes «Un P'tit Plus», grâce à des pièces de théâtre irrésistibles (oui, les 27 et 28 mars) et à des activités parrainées (20 km de Bruxelles...).

Des difficultés, il y en a sûrement pour ces élèves qui étudient dans une seconde langue, souvent sans lumière, des matières où aucune famille ne peut les encourager. Mais ils nous parlent avec fierté de leurs résultats et petites joies.

Ils apprécient les 2 visites annuelles d'Albert Mwumvaneza, le président du Comité de Jumelage, pour discuter du suivi des études et des difficultés diverses. Ils apprécient aussi les vacances. «A la Noël, écrit Jean-Claude, j'ai visité la tante paternelle qui habite à Gikongoro. J'aidais les travaux à cultiver les champs, et je pouvais jouer au football l'après-midi». Mais tout n'est pas rose ... «Je suis orpheline avec mes trois frères et ma grande sœur, nous écrit Céline. J'aimerais jouer le tennis, mais il n'y a pas moyen de le faire».

Parfois, au retour des vacances, la mondialisation montre le bout du nez. «Le moyen de déplacement est un casse-tête chinois car le prix du carburant a rehaussé», nous dit Marcel. En moins de 2 ans, le cours de l'euro est passé de 400 francs rwandais à 730. Essence, livres, tout est plus cher ... mais avec le parrainage tout reste possible ! G.L.

**Réunion du 4 mars 2004 :****ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL**

**Présents :** Henri CANART, Guy DEMANET, A. & G. LABEEUW, Monique LEBOUTTE, M. & R. MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE, Stany MUBILIGI, M. & J. RAHIER, Gh. VAN ESPEN, Thierry van ZUYLEN.

**1. Approbation du PV de l'AG statutaire du 20 février 2003** Le PV est approuvé à l'unanimité.

**2. Approbation du rapport moral présenté par le président**

Gilles Labeeuw lit son rapport de l'exercice 2003, le 14<sup>ème</sup> de notre ASBL et la 32<sup>ème</sup> du jumelage. Le rapport est approuvé après quelques petites corrections (voir p. 3 et 4).

**3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes :**

Guy Demanet présente les comptes détaillés de l'exercice 2003. Ils ont été faits en tenant compte de la comptabilité des dépenses faites par notre ASBL et par l'Association Belgique-Rwanda.

Le vérificateur aux comptes, Jean-Luc Marlière a trouvé les comptes conformes aux documents présentés et sans faute. J.-L. a tenu à louer la rigueur et l'extrême pointillisme que Guy Demanet met depuis longtemps dans l'exécution des comptes du comité. Les comptes sont approuvés à l'unanimité.

**4. Décharge aux administrateurs et au vérificateur aux comptes :** celle-ci est votée à l'unanimité.

**5. Approbation du budget 2004** après discussion, le budget est adopté comme suit

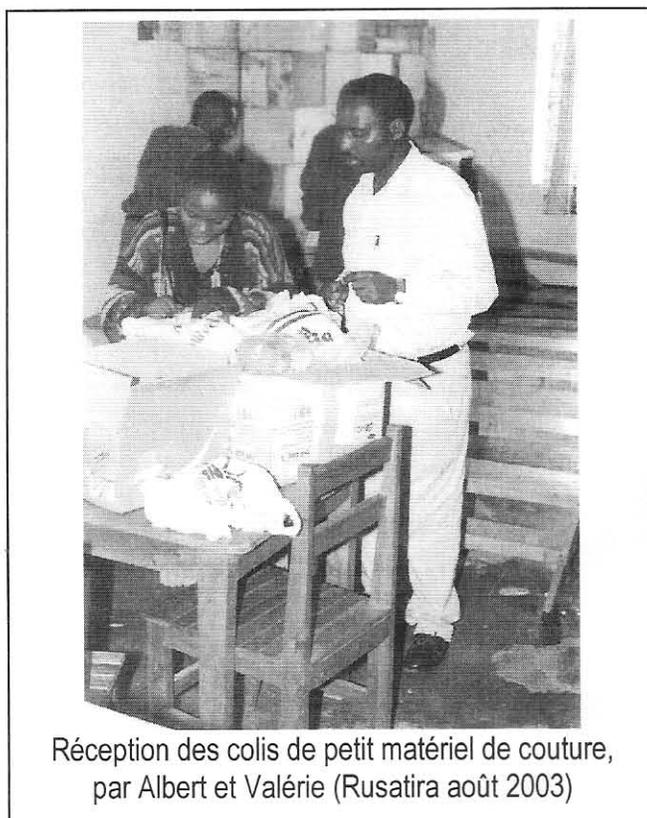
<u>Recettes</u>		<u>Dépenses</u>	
Subside communal 2003	4958 €	Projet PAPPEA	p.m.
Carême de partage	700 €	Monitrices de santé	1500 €
Versements individuels	600 €	Administration	180 €
Intérêts bancaires	306 €	Bulletin mensuel	124 €
Divers	100 €	Cotisation CCG	10 €
Versements de l'ABR	p.m.	Médicaments	1700 €
Dons orphelins	650 €	Orphelins	1650 €
«Un P'tit Plus » (orphelins)	1000 €	Petits projets	3150 €
<b>Total</b>	<b>8314 €</b>	<b>Total</b>	<b>8314 €</b>

**6. Mandats à pourvoir :**

Président : Gilles LABEEUW  
 Vice-président : Stany MUBILIGI  
 Secrétaire : Jean-Luc MARLIERE  
 Trésorier : Guy DEMANET  
 Ces mandataires ont été élus à l'unanimité

**7 Petits projets**

- Projet retenu : l'achat de pupitres pour une école primaire (Maza), soutenu par les Carêmes de Partage (2 paroisses et école ND de la Sagesse).
- Projets pouvant être soutenus suite à des renseignements complémentaires : couloir d'aspersion pour le bétail, promotion de l'apiculture, achat d'une machine à décortiquer le riz.
- Projets non retenus : la construction d'abreuvoirs, (aucun renseignement), l'achat d'une photocopieuse pour une association d'étudiants, le salaire d'un vétérinaire supplémentaire.



Réception des colis de petit matériel de couture, par Albert et Valérie (Rusatira août 2003)

## Rapport moral 2003 de l'ASBL «Comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira»

*Cette année a permis de confirmer certaines orientations du jumelage entre nos 2 communes, le souci de l'enseignement et de l'agriculture, tout en voyant naître des actions nouvelles, encore timides, mais porteuses d'avenir.*

### 1. Situation générale à Rusatira-Kiruhura : petite projets et envois de colis

1.0 Notre commune jumelle, intégrée au district de Kiruhura a connu une année partagée entre des événements variés :

- les élections nationales dont l'organisation dans les locaux publics a été facilité par le déplacement d'un mois de l'année scolaire 2003-2004, qui sera réorganisée en 4 (petits) trimestres de cours au lieu de 3
- un climat assez perturbé, avec la sécheresse en fin d'année comme dans toute l'Afrique de l'Ouest
- la poursuite du travail des tribunaux traditionnels ou 'gatchatcha' (secteurs et commune) depuis la mi-2002
- sans oublier le mariage de la maire BYUKUSENGE Madeleine le 7/6/2003 et la naissance d'un enfant début 2004

1.1 Les liens avec Kiruhura-Rusatira sont assurés depuis mai 2000 par Eugène NIYGENA, responsable au Rwanda de l'Association Belgique Rwanda (ABR). Ses rapports d'activité mensuels ont permis de suivre les actions : fin du projet agro-pastoral de Busanza et nouveaux projets PAPPEA et amis d'ATD- Kiruhura, suivi des petits projets et de l'action pour les orphelins, transmission des messages entre Comités de jumelage par internet.

1.2 Le comité de jumelage communal rwandais (CCJ) présidé par Albert MWUMVANEZA, a tenu plusieurs réunions de bureau et 2 réunions plénières, consacrées au suivi des projets, aux bourses d'étude pour orphelins, au lancement des projets PAPPEA et ATD-Kiruhura, aux visites de Th. Bodson et Th. van Zuyleen. Le CCJ représente tout le district de Kiruhura depuis 2001.

1.3 En tant que comité, nous avons reçu 8 lettres du président Albert, 3 de son épouse Jeanne d'Arc, 3 de Béata titulaire du centre de santé de Rusatira et 1 de chaque monitrice de santé, 3 de la directrice de l'école primaire de Maza, et 13 lettres diverses (enseignants, responsable du projet agro-pastoral, centre de santé de Ruhashya), au total 33 lettres plus une vingtaine de lettres d'orphelins boursiers. Ce courrier répondait à celui de notre comité, soit en 2003 : 28 lettres au CCJ, 8 à Eugène Niyigena, 18 cartes de vœux, une vingtaine de lettres aux orphelins, outre les lettres personnelles de membres.

1.4 Le soutien au centre de santé de Rusatira s'est poursuivi par le paiement des 3 monitrices de santé (1115,45 €/an), dont une détachée depuis septembre 2003 pour le projet ATD (voir plus loin). Deux colis de médicaments ont été achetés à Kigali par Eugène Niyigena pour 1 639,56 €.

1.5 Le système des bourses d'études de parrainage d'étudiants de l'enseignement secondaire est bien rodé. Pour les années 2002-2003 et 2003-2004, il a concerné 10 orphelins, choisis par le CCJ, qui évalue les mérites et la situation sociale. Le soutien est interrompu pour l'année qui suit un échec scolaire. Le CCJ, via son président, assure 2 visites annuelles (notre comité payant les frais de déplacement), et rentre un rapport. Les orphelins boursiers nous ont tous écrit 1, 2 voire 3 lettres

1.6 Les actions suivantes ont été réalisées grâce au soutien et aux envois de Ganshoren :

- soutien de 950 € (550.700 Frw) pour 70 pupitres pour l'école primaire de Kiruhura
- soutien de 475 € (275.300 Frw) pour l'association Dusabura de couture de Valérie Nyrandayisaba
- soutien de 535 € (310000 Frw) pour l'association d'apiculture Duteraninkunga qui nous a envoyé du miel récolté
- envoi d'un colis comprenant du petit matériel de couture et laine (réuni par le carême de partage des 2 paroisses de Ganshoren), d'un matériel scolaire (primaire et secondaire) et 2 imprimantes.

1.7 De Rusatira vers Ganshoren, il y a eu plusieurs envois de lettres réunies par Eugène N., et un grand nombre de cadeaux d'artisanat ramenés par les bons soins de Thierry van Zuyleen en décembre.

### 2. Action et information à Ganshoren

2.1 Le Comité a tenu 9 réunions, consacrées au suivi des petits projets, des projets agro-pastoraux de Busanza et PAPPEA, à l'organisation de café-théâtre belgo-rwandais, et à l'Opération 11.11.11. Nous y avons vu Jacques VARASSE, responsable de l'Opération 11.11.11 au CNCD, et Henri LIEBERMANN de l'AJPB, qui nous a parlé de son expérience du Rwanda.

2.2 Le mensuel «Jumelage», tiré à 200 exemplaires, a paru 10 fois en 2003. Le mensuel permet de diffuser largement l'information reçue de notre district jumelé et de suivre le bon déroulement des projets, en y ajoutant chaque fois un message d'ouverture vers le Sud. La coordination générale est assurée avec régularité par Arlette LABEEUW, aidée par plusieurs membres. L'encouragement à rédiger de petits articles pour le journal doit rester une de nos préoccupations.

2.3 Le 18 octobre, notre Comité a organisé un «Café-Théâtre belgo-rwandais», avec le soutien dynamique de notre commune grâce à l'échevin Alain BEECKMANS et la présence de Mme la Bourgmestre CARTHE. Cette activité a permis de mieux connaître deux troupes de théâtre de Ganshoren (les Bateleurs et les Baladins du Vivier), Antoine NYETERA, artiste-historien rwandais, et un groupe de rap belgo-rwandais.

2.4 Plusieurs activités ont permis d'informer la population de Ganshoren (et ailleurs) :

- mars : action du Carême de Partage avec 2 paroisses pour le soutien aux écoles et à un atelier de couture para-scolaire
- 9 septembre : vente d'artisanat rwandais et cartes de vœux en feuilles de bananier au Marché Annuel

2.5 Le groupe «Un P'tit Plus» a continué son action de bourses d'étude parrainant les orphelins de l'enseignement secondaire, par le beau geste d'un couple de jeunes mariés, par l'organisation d'un rallye-vélo le 26 avril, par la participation parrainée aux 20 km de Bruxelles (9 coureurs), par la préparation d'une pièce de théâtre pour 2004 et l'envoi de lettres.

2.6 Dans le cadre des jumelages entre écoles :

- jumelage Collège du Sacré-Cœur – Lytec : suite des activités pour parrainer 10 étudiants orphelins et cofinancer une citerne d'eau de pluie, avec échange de lettres
- jumelage école De Brouckère – école de Kato : échange de lettres, dessins et objets

2.7 Notre Comité a été représenté à l'Assemblée générale du Foyer Culturel par M. Mannaert.

### **3. Projets menés avec l'Association Belgique-Rwanda (ABR), le CNCD-11.11.11 et la Coopération belge (DGCD-DRI)**

3.1 En mars 2004 s'est achevé le projet agro-pastoral «Région de Busanza Rusatira-Maraba», piloté par l'ABR avec le soutien de la DGCD fédérale et l'argent récolté à l'Opération 11.11.11 1999 à 2002. Ce projet concernait 3 communes, dont Rusatira.

Un nouveau projet agro-pastoral a pris la relève en avril 2003, le PAPPEA (Projet d'Amélioration de la Productivité des Petites Entreprises Agricoles), qui concerne cette fois 4 districts (9 anciennes communes). Il est piloté par l'ABR avec le soutien de la DRI (Région wallonne) et l'argent récolté à l'Opération 11.11.11 de 2003, où Ganshoren a joué un rôle prépondérant (8 726 euros récoltés sur 22 500 euros nécessaires).

Le projet a plusieurs volets : prêt de chèvres, culture en sous-bois, amélioration des marais. Il est conduit sur le district de Kiruhura-Rusatira par un agronome et des moniteurs agricoles. Il est coordonné en Belgique par Thierry VAN ZUYLEN et supervisé sur place par Eugène NIYIGENA. Ce dernier fournit une information mensuelle détaillée fort appréciée.

3.2 Un nouveau projet «les Amis d'ATD-Kiruhura» a démarré à la mi-2003 pour 7 secteurs dépendant du Centre de Santé de Rusatira, sur le modèle du projet ATD-Cyanika à Karama. Le projet dispose d'une part d'une assistante sociale et d'un fonds de démarrage, financés jusque fin 2004 par le groupe Tiers-Monde de Waterloo, et d'autre part de la collaboration d'une monitrice de santé financée par Ganshoren. Il vise à l'amélioration des conditions de vie des plus démunis, grâce à l'auto-organisation (travail collectif, alphabétisation, formation) et le soutien des autorités du district (travail).

3.3 L'ABR a poursuivi son renouvellement, sous la présidence de Thierry VAN ZUYLEN. L'ABR concerne 5 jumelages et une multitude d'actions de soutien spécifiques. En 2003, seules la Région wallonne et le CNCD l'ont subsidiée. Pour 2004, un nouveau programme quinquennal sera présenté à la DGCD fédérale, en tenant compte des remarques formulées sur l'ancien programme. Ainsi, pour satisfaire aux critères de professionnalisme, la rémunération mi-temps de Th. Van Zuylen a été organisée, correspondant à environ 15% du budget de toutes les interventions. Gilles Labeeuw représente notre ASBL au Conseil d'Administration de l'ABR.

### **4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11**

4.1 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, et a rencontré un très grand succès (+0,5% comparé à 2002). Le projet soutenu était le PAPPEA (voir 3.1), pour lequel 8 726 euros ont été récoltés.

4.2 Le suivi de l'Opération 2003 est effectué par notre trésorier, y compris pour les attestations fiscales à assurer par le CNCD.

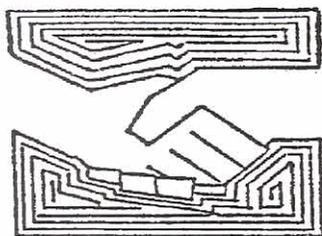
*Après l'année 2002 qui avait été marquée par les festivités des 30 ans du Jumelage et le démarrage d'actions nouvelles (représentation théâtrale du groupe «Un P'tit Plus», renouvellement de l'ABR), l'année 2003 apparaît comme la poursuite dans cette voie d'actions nouvelles (projet PAPPEA, projet ATD-Kiruhura), avec par ailleurs une phase de mise au point et de réflexion sur ces actions nouvelles.*

*Ces deux aspects seront aussi à notre programme de 2004, où la nouveauté dans la continuité se retrouvent tant dans la collaboration avec les écoles d'ici et là-bas, encouragés par notre nouvelle échevine Ginette DEBUYCK (qui succède à Alain BEECKMANS), que dans le nouveau spectacle annoncé par le groupe «Un P'tit Plus».*

Gilles Labeeuw, président

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

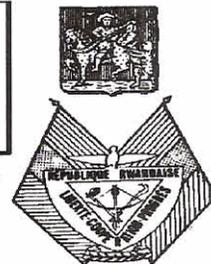
Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

AVRIL 2004 - 19<sup>ème</sup> année - N° 4

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 6 MAI 2004, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle**  
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :

- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Bilan du spectacle d' «Un p'tit Plus»
- Café- théâtre belgo-rwandais 2004
- Parrainage des orphelins

**SAMEDI 15 MAI 2004 de 10h à 18h : le CNCND-Opération 11.11.11**  
organise au Quai du Commerce 9 à 1000 Bruxelles,  
une JOURNEE de FORMATION NORD-SUD par le JEU :  
le jeu de l'Or blanc, celui de l'Eau bleue ou du Xocoatl-cacao  
(prix 8 euros - repas libanais compris - réserver au 0477/926 944)

#### SOMMAIRE :

- Guy Demanet, le fondateur du Jumelage, nous a quittés
- Rapport de réunion du 1<sup>er</sup> avril : projets en cours et à venir
- Nouvelles de Rusatira :
  - rapport d'activité de décembre d'Eugène
  - présentation du centre de santé de Rubona
  - lettre de Marcelline, élève parrainée

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*



*Guy Demanet à la Villa, lors de l'inauguration de l'exposition des 30 ans du Jumelage (oct. 2002)*

## GUY DEMANET fondateur du Jumelage en 1972 NOUS A QUITTÉS

Il avait la conviction profonde que comme homme, comme citoyen d'une commune du Nord, nous ne pouvions rester ni insensibles ni passifs devant la situation totalement inégale des populations du Sud, et que des moyens mêmes modestes et des liens de bonne volonté pouvaient amener là-bas des améliorations concrètes et sensibles.

Il devint en 1972 le premier «échevin du Jumelage», et fut présent avec son épouse à l'ouverture du centre de santé de Rusatira en 1974, voyageant à ses frais et en période de vacances, par souci du bon usage des deniers publics.

Il poursuivit avec dynamisme cette fonction pendant 23 ans, en parallèle avec l'échevinat de la culture française.

Il fut actif dans notre Comité jusqu'à ses derniers jours. Son don de soi, sa droiture et sa simplicité furent et resteront une ligne directrice pour notre avenir G.L.

Funérailles à l'église St-Martin, vendredi 30 avril, à 10h45

Réunion du 1 avril 2004

## PROJETS réalisés, en cours et à venir

Présents : Henri CANART, Guy DEMANET, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIÈRE, Cécile SACRÉ.

Excusés : Mimie et Jacques RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN, Cécile et Anne-Marie VINCKE.

### 1. Spectacle de «Un P'tit Plus» :

Les 27 et 28 mars derniers, le groupe « Un p'tit plus » a donné son traditionnel spectacle. Cette année : « La croisière s'amuse ». Les avis sont unanimes pour dire la qualité du spectacle et l'enthousiasme avec lequel le groupe s'est attelé à ce projet. L'affluence et les bravos en sont les preuves tangibles. Le groupe « Un p'tit plus » ne sera jamais assez remercié pour son action de premier ordre au profit des bourses d'études des orphelins.

### 2. Nouvelles de Kiruhura- petits projets

Le comité n'a pas reçu de courrier au cours de ce mois de mars, il n'a pas pris de décision concernant les petits projets en attendant l'avis du comité de jumelage rwandais.

### 3. Carême de Partage à Ganshoren :

Diverses collectes et actions ont eu lieu à Ganshoren lors de ce Carême de Partage :

- Collège du Sacré-Cœur : opération « bols de riz ». Une très belle action de partage a à nouveau été menée au Collège. Le repas chaud d'un midi, habituellement un menu complet, a été remplacé par un bol de riz. Tous les bénéficiaires de cette action sont versés au Jumelage. Il est à noter la très grande participation des étudiants à ce repas. Merci à eux et à l'équipe éducative !
- Ecole de La Sagesse : des bics ont été récoltés et des lettres dont une en kinyarwanda ont été écrites pour l'école secondaire de Kiruhura. De plus, une collecte pour la construction de bancs a eu lieu.
- Des collectes ont eu lieu à St-Martin et à Ste-Cécile pour l'achat de pupitres pour l'école primaire de Maza ; G.L. a présenté le projet dans les 2 paroisses.

### 4. Mise en conformité de l'asbl Jumelage Rusatira-Ganshoren à la loi en vigueur au 1/1/2005 :

- Les nouveaux statuts seront obtenus auprès d'un Guichet d'Entreprise. Jean-Luc se charge des formalités.
- Les démarches suivent leur cours, sachant que l'asbl doit être en conformité pour 2005.

### 5. Café-théâtre belgo-rwandais :

- Un premier échange a eu lieu quant à l'organisation du désormais traditionnel café-théâtre belgo-rwandais.
- Deux dates ont été proposées : le samedi 16 ou le samedi 23 octobre. Le choix se fera en fonction de l'endroit où se déroulera le dîner-spectacle, lieu à déterminer ultérieurement.
- Le programme se met en place lentement. Le détail des numéros se concrétisera lors des prochaines réunions.

### 6. Divers : relations avec l'école primaire de Kiruhura et envoi du

Cécile Sacré correspond régulièrement avec Antoine Zacharie, instituteur à Kiruhura [fusionnée avec Rusatira au sein du district] et lui envoie des livres et du matériel scolaire. Antoine participe aux réunions du Comité de Jumelage rwandais, où il reçoit des nouvelles de Ganshoren ... parce qu'on y lit notre Bulletin «Jumelage» envoyé par les bons soins de Thierry van Zuylen.

## NOUVELLES de KIRUHURA-RUSATIRA par Eugène NIYIGENA

### Extrait du rapport d'activité du mois décembre 2003

\* Je me suis entretenu avec madame Judith (assistante sociale, responsable du projet ATD à Rusatira) qui m'a parlé des difficultés liées aux maladies des membres de l'action sociale ATD-Kiruhura. En effet, les membres de l'action sociale malades reçoivent difficilement les médicaments du centre de santé de Rusatira. J'ai conseillé à Judith de toujours parler avec la titulaire du CDS, madame Béata Mitali car le centre reçoit gratuitement des médicaments pour la catégorie des indigents.

Concernant les étables, elles étaient en voie de construction chez la plupart et 4 bénéficiaires avaient déjà reçu des clous. Judith a adressé une lettre aux autorités du district pour demander un marais.

Les travaux d'entraide se poursuivent et les bénéficiaires en sont satisfaits.

\* Nous avons eu l'occasion d'accueillir monsieur Jacques Varasse du CNCD chargé de la mobilisation de l'opération 11.11.11 et nous avons visité ensemble certaines réalisations de l'ABR à Kiruhura : les pisciculteurs et les riziculteurs de la vallée de Mwaro, les terrasses radicales de Kabona, quelques bénéficiaires du PAPPEA et les vaches d'un bénéficiaire ayant mis bas deux génisses améliorées en bonne santé.

\* Le magasin agricole de Rusatira a été régulièrement approvisionné.

\* Des contacts ont été menés auprès des autorités en vue de la fixation de la liste des personnes devant participer à l'atelier PIPO [*demander les besoins de la population pour établir le plan quinquennal à introduire à la DGCD*]. Par ailleurs du courrier émanant de Kiruhura a été envoyé à monsieur G. Labeeuw.

### Le PAPPEA à Kiruhura

\* Les chèvres octroyées se portent toutes bien et commencent à s'habituer à la stabulation. Parmi elles, 9 sont en gestation.

\* Dans le domaine de la lutte anti-érosive, il a été procédé à la plantation des herbes fouragères mais la sécheresse n'a pas facilité l'activité. En effet, à la fin du mois de décembre 2003, nous avons 926 m de lignes de setaria, 261 m de tripsacum, 881 de pennisetum et 887 m de lignes d'agro-foresterie.

\* Les plants agro-forestiers ont relativement bien poussé et arrivent au stade du binage. Nous avons à la fin du mois de décembre, 887 m de longueur plantée.

\* Les boucs géniteurs se portent bien, mais nous déplorons le détournement d'un bouc par un bénéficiaire du secteur Rugogwe qui s'est est allé à Kigali.

### Suivi des acquis du P.A.B.

\* Les chèvres se portent bien et aucun changement n'est enregistré.

\* Les vaches sont en bon état et aucun changement n'a été enregistré durant le mois.

\* Après la récolte au marais de Mwaro, récolte qui adonné un rendement moyen car les riziculteurs n'ont pas appliqué d'engrais minéral, le mois de décembre a été consacré à la préparation des pépinières pour le semis prévu en janvier 2004.

## NOUVELLES de KIRUHURA : Présentation du centre de santé de Rubona

*La titulaire du centre de santé de Rubona, madame Francine KAYITESI, nous parle de son centre de santé.*

Le centre de santé de Rubona est un centre public se situe au sein de la province de Butare, district Kiruhura, se situe à 19 km de la ville de Butare, à 8 km de Rusatira (secteur), côté gauche de la route principale Rusatira-Butare. Ce centre de santé couvre une population de 16339 habitants de 5 secteurs de l'ancienne commune Rusatira (Gatovu et Kato) et Ruhahsya (Gikirambwa, Mara, Gashoba).

### Activités réalisées

Activité curative, activité préventive, hospitalisation, accouchement, centre nutritionnel.

### Les personnels de santé

Le centre de santé compte 9 personnels de santé :

3 infirmiers A2, 1 infirmier A1, 1 assistante sociale, 1 auxiliaire de santé, 1 laborantin, 2 travailleurs.

### Situation du centre de santé

Notre centre de santé est fréquenté par 40-50 malades par jour en moyenne.

Les maladies les plus fréquentes sont : le paludisme, les infections des voies respiratoires inférieures et supérieures, les parasitoses intestinaux, la malnutrition.

### Problèmes rencontrés

- problèmes des indigents qui ne sont pas capables de payer les soins médicaux qui ne sont aussi pas capable de se regrouper dans les mutuelles de santé.
- Problèmes des malnourris et pourtant le centre ne dispose pas de moyens efficaces pour les prendre en charge comme il faut.
- Manque de matériel suffisant : microscope, table d'accouchement, ...
- Problème des moyens de déplacements pour mieux faire les visites à domicile dans les secteurs.

## NOUVELLES de KIRUHURA : Marcelline nous écrit

*Marcelline Uwera, élève de 6<sup>ème</sup> section littéraire et boursière parrainée par le Jumelage, nous écrit régulièrement; voici sa dernière lettre datée du 13 décembre 2003.*

«Tout d'abord je vous salue avec une grande salutation, grand bonjour ! Je pense que ça va pour vous , si c'est mon 1<sup>er</sup> souhait. Je suis très contente de vous écrire cette lettre pour vous annoncer mes nouvelles. J'ai terminé le 1<sup>er</sup> trimestre le 12/12/2003. Je suis en 6<sup>ème</sup> année comme vous le savez, Maintenant nous sommes en vacances jusqu'au 19/01/2004. C'est les parents qui iront prendre le bulletin le 11/12/2003, ce jour là il y aura une réunion des parents qui aura l'objectif d'augmenter le minerval [en effet, *cette année scolaire comportera 4 trimestres et se terminera en octobre, l'année scolaire suivante commencera début janvier 2005*]. J'ai déjà payé le minerval du 1<sup>er</sup> trimestre, il reste 3 trimestres, mais je pense que ce sera bien comme l'année passée.

En ce qui concerne les cours, ça va un peu, j'ai eu 58% pour ce 1<sup>er</sup> trimestre, ces points correspondent à la 3<sup>ème</sup> place de classe qui a 45 élèves.

J'ai eu quelque petit problème de maladie comme la maladie du rein, mais comme je suis allée à l'hôpital, je pense que je serai guérie.

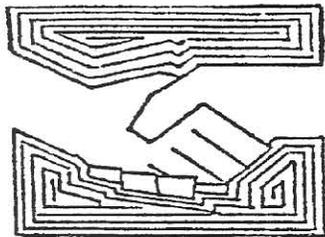
Dans tout Albert Mwumvaneza m'avait aidé par exemple en me visitant à l'école. C'est lui qui suit notre problème de chaque jour à l'école.

Je m'arrête ici, mais je ne peux pas oublier de vous souhaiter une vie agréable, bonne année ainsi que la bonne fête de Noël, que Dieu vous bénisse.

C'était votre élève Marcelline »

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

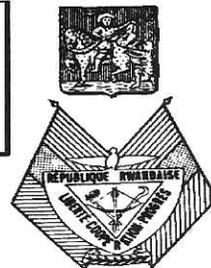
Belgique - Belgïe  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

MAI 2004 - 19<sup>ème</sup> année - N° 5

JUMELAGE



**A NOTER A VOTRE AGENDA :**

**JEUDI 10 Juin 2004, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

**ASSEMBLEE GENERALE extraordinaire** avec à l'ordre du jour :

- Approbation du PV de l'Assemblée Générale du 4/03/04
- Choix d'un trésorier et d'administrateurs suite au décès de Guy Demanet
- Nouvelles de Rusatira, petits projets et projets de l'ABR
- Café- théâtre belgo-rwandais 2004 (23 octobre, aux Tarins)

o Dwee

**SOMMAIRE :**

- Editorial : *Poursuivre ...*
- Rapport de réunion du 6/5 :  
*Hommage à Guy Demanet*
- Nouvelles de Rusatira :  
Rapport d'activité d'Eugène Niyigena du 1<sup>er</sup> trimestre 2004

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53  
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

**EDITORIAL :**

**POUR SUIVRE ...**

Après s'être investi tant d'années pour tisser les liens du Jumelage, Guy Demanet l'a encouragé d'un dernier geste posthume, en demandant de convertir les hommages de fleurs en soutiens pour le Jumelage.

D'abord, au nom de la population de Rusatira-Kiruhura et de tous les sympathisants du Jumelage de Ganshoren, nous tenons à le remercier, au travers de son épouse, qui l'a tant soutenu.

Ensuite, nous voulons être dignes de cette confiance en poursuivant l'oeuvre entreprise, ici et là-bas.

Pour Ganshoren, nous pensons à un acte symbolique, en collaboration avec les autorités et les forces vives de la commune, pour intéresser les jeunes et les générations futures au Jumelage et aux relations Nord-Sud. Cela dans la simplicité qu'aimait Mr Demanet, par exemple par un sentier à son nom, qui rappellerait son action (voir page 3).

Pour Rusatira-Kiruhura, nous réfléchissons à une action d'encouragement au développement dans l'esprit à la fois sportif et associatif de Guy Demanet, comme par exemple une fête-concours qui permettrait de récompenser les habitants méritants dans les domaines de l'agriculture, de l'élevage, de l'enseignement, du sport, notamment le sport féminin (voir aussi page 3).

Bref, deux actions pour que, par la prise de conscience du Nord, il y ait un peu plus de justice dans le Sud, une tâche que beaucoup - comme Guy Demanet - ont commencé, et pour laquelle nous n'avons qu'un mot : poursuivre !

Gilles Labeeuw

**Réunion du 6 mai 2004**

## **Réunion du Conseil d'Administration**

Présents : Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Stany MUBILIGI, Mimie RAHIER et Ghislaine VAN ESPEN

Excusés : Jean-Luc MARLIERE, Jacques RAHIER, Cécile VINCKE.

### **1. Hommage à Monsieur Guy Demanet**

Les membres évoquent des souvenirs marquants à propos de monsieur Demanet (voir page 3)

### **2. Election d'un nouveau trésorier**

Suite au décès de son trésorier Guy Demanet, le Conseil d'Administration désigne à l'unanimité Henri Canart, pour assurer la tâche de trésorier.

En remplacement des 3 mandataires pouvant signer - par deux - les mouvements des comptes Dexia (Guy Demanet, Georges Droixhe, Gilles Labeeuw), le conseil choisit 4 mandataires : Henri Canart, trésorier, Gilles Labeeuw, président, Jean-Luc Marlière, secrétaire et Stany Mubiligi, vice-président. Ces 4 personnes se retrouveront à l'agence Dexia «Heideken» le 8 mai à 11h pour officialiser cette décision.

### **3. Nouvelles de Kiruhura-Rusatira et petits projets**

Une réunion du Comité de Jumelage de Kiruhura a été tenue le 26 février 2004, avec à l'ordre du jour la présentation des projets à exécuter en 2004. Cette liste des projets reprend la liste antérieure avec quelques modifications. Elle est parvenue à Ganshoren le 3 mai et leur réunion ayant eu lieu avant notre assemblée générale du 4 mars, le comité rwandais n'était pas au courant de nos décisions.

- salaire d'un vétérinaire pendant 2 ans : aide déjà refusée.
- pupitres pour l'école primaire de Maza (80) : aide acceptée, différentes actions ont eu lieu dans les écoles et les paroisses pendant le carême pour soutenir cette action.
- décortiqueuse de riz : trop cher (2320 € pour notre budget)
- promotion de l'apiculture au centre de santé de Rubona : peut être soutenu, avec quelques conditions
- abreuvoir de vaches à Mwaro : concerne les éleveurs de 3 secteurs, actuellement les vaches trouvent l'eau dans l'étang piscicole, projet retenu, le montant nécessaire 577 € nous a été communiqué
- couleur d'aspersion à Kinkanga : pourrait être soutenu si ce couloir sert à un groupe important, actuellement cela concerne 8 membres d'une association, le comité se renseigne
- salaires des 3 monitrices de santé : soutenu comme les années précédentes
- minervals des orphelins : un complément de 145 € est demandé à cause de la prolongation de l'année scolaire, exceptionnellement cette année compte 4 trimestres, elle se termine en octobre, approuvé
- médicaments pour les 3 centres de santé, le comité envoie comme à l'accoutumée de l'argent pour l'achat de médicaments pour le centre de santé de Rusatira (1700 €).
- équipements des 3 centres de santé : pas retenu car aucun élément (prix, nature de l'équipement)
- frais de fonctionnement du jumelage pour l'accueil des membres après les réunions (ils viennent parfois de loin à pied, une boisson fait donc plaisir) et les frais administratifs : le comité marque son accord pour une aide exceptionnelle de 145 € au bon fonctionnement du comité, mais demande un justificatif des frais et le rapport de leurs réunions, pour rappel Ganshoren envoie le jumelage » à Kiruhura.

### **4. Bilan du spectacle du groupe « un P'tit Plus »**

Le groupe est très content de la recette supérieure à celle de l'an dernier.

### **5. Café théâtre rwandais 2004**

Il se déroulera au «Tarin», rue Mathieu de Jonge, le samedi 23 octobre à 19 h

- Pour la partie spectacle : les Bateleurs et les Baladins du Vivier ont donné leur accord de participation, Monique Leboutte contacte un groupe de danseuses rwandaise, Stany Mubiligi prépare des sketches pour relever les paradoxes culturels entre Belgique et Rwanda et ainsi apprendre à mieux se connaître
- Pour le repas, Stany et Monique se renseignent auprès de dames rwandaises.

### **6. Parrainage des orphelins**

Une lettre donnant des nouvelles des étudiants et une demande de suivi sera envoyée aux donateurs par G.L.

## Hommages à Monsieur Guy DEMANET

*A sa réunion du 6 mai 2004, le Comité de Jumelage a voulu évoquer la personnalité de Guy Demanet et son action infatigable pour créer et faire vivre le Jumelage.*

### 1. Quelques souvenirs

*Mimie Rahier* : «Au tout début du Jumelage, en 1972, l'échevin Guy Demanet avait convoqué une réunion dans la salle du conseil communal pour parler du nouveau jumelage à la population de Ganshoren. Il ne vint que 3 personnes : Roger Arnould, curé de Sainte Cécile, Mimie et Jacques Rahier. Nullement découragé, Guy Demanet a tenu la réunion, et s'est accroché, cela pendant plus de 30 ans».

*Marguerite et Roger Mannaert* : «Après, dans les années 1972 à 1981, Guy Demanet est allé parler du Jumelage partout à Ganshoren, et plusieurs fois à Sainte Cécile, à l'initiative du curé Arnould. C'est ainsi que M. et Mme Sarrazy, qui étaient coopérants à Rusatira pour le projet de développement agricole, ont rencontré les membres de «Vie Féminine». Ces membres ont commencé une correspondance avec des habitants de Rusatira et notamment avec Félicité, la secrétaire du bourgmestre. Dans une lettre, Félicité avait écrit : «*Plutôt que de parler de nous, dites-nous s'il existe aussi un Comité de Jumelage à Ganshoren, comme nous en avons un à Rusatira ?* ». Cette phrase poussa Marguerite à créer un Comité de Jumelage à Ganshoren en 1982. Guy Demanet, échevin, a immédiatement soutenu cette initiative et a demandé à pouvoir participer aux réunions du Comité ... il n'en manqua quasi-aucune pendant 22 ans».

*Henri Canart* : «Lors de ma 1<sup>ère</sup> Opération 11.1.11 en 1975, je ne connaissais pas Guy Demanet, mais j'avais envie de faire bouger les choses. Je me suis donc présenté à la permanence du Hall des Sports, tenue par Guy Demanet, à qui j'ai demandé des cartes à vendre pour 20.000 FB, une somme importante à l'époque. Je lui remis l'argent de la vente le soir même. Mais je découvris ce jour-là combien Guy Demanet pouvait faire confiance aux gens qui relevaient un défi.»

*Arlette et Gilles Labeeuw* : «Lors de notre voyage au Rwanda en 1998, sponsorisé grâce à Guy Demanet, nous avons évidemment demandé si des gens se rappelaient de sa visite à Rusatira, à ses frais, en 1975. Christian Ndahimana, président du Comité de Jumelage, se souvenait surtout d'un épisode. Guy Demanet avait décidé de parcourir le trajet de Rusatira à Butare (25 km), sur un vélo rwandais, par la route qui à l'époque n'était pas asphaltée et à travers quelques-unes des fameuses mille collines. Beaucoup de Rwandais estimaient qu'un Européen n'y arriverait pas. Eh bien, Guy Demanet y arriva, et acquit ainsi une réputation de courage dans la continuité.»

### 2. Quelques actions pour poursuivre sur sa voie

Afin de poursuivre l'esprit du Jumelage, initié par Monsieur Demanet, et susciter si possible l'engagement des générations futures, le Comité désire promouvoir des actions, à Ganshoren et au Rwanda.

#### à Ganshoren :

Donner la dénomination de «**sentier Guy Demanet**» au sentier (innommé) qui va de la nouvelle Place Reine Paola (av. des 9 Provinces) à la rue Nestor Martin, au long de la peupleraie qui sépare l'avenue Marie de Hongrie de la zone industrielle de l'avenue de Rusatira. Les contacts seront pris avec la famille et la commune.

#### à Kiruhura :

La réflexion du comité va dans le sens d'une fête-concours «Guy Demanet» qui permettrait de récompenser les habitants méritants, avec un aspect festif encourageant le sport notamment féminin. Ces propositions seront concertées avec le Comité de Jumelage rwandais. Les contacts sont pris avec Albert, président du CCJ, et Eugène.



## NOUVELLES de KIRUHURA : Rapport d'Eugène NIYIGENA du 1<sup>er</sup> trimestre

*Voici quelques extraits du rapport d'Eugène Niyigena, responsable ABR au Rwanda et contact pour les Jumelages.*

### **1. Comité de Jumelage**

Transmission du courrier envoyé par Ganshoren pour le comité de jumelage de Kiruhura.

Participation à la réunion du Comité de Jumelage tenue en date du 26 février, à l'ordre du jour de laquelle figurait principalement la présentation des projets à exécuter en 2004 [voir page 2].

### **2. Centre de Santé de Rusatira**

Les salaires des monitrices de santé ont été versées comme à l'accoutumée. Le centre de santé fonctionne bien et la titulaire se propose de renouveler la toiture en remplaçant les tôles-ciment Eternit cassées.

### **3. Bourses de Parrainage pour étudiants-orphelins**

Une somme de 228.900 FRW a été versée au compte du Jumelage servant de complément des minerval budgétisés en 2003-2004 pour les 10 orphelins sponsorisés par le comité de Ganshoren.

En outre, pour le Lycée technique de Rusatira, le reliquat de 1001,71 € (721.700 FRW) sur le budget 2003 pour les 10 élèves indigents sponsorisés par le collège du Sacré-Cœur a été versé au compte de l'école.

### **4. Action d'auto-organisation des plus démunis ATD-Kiruhura**

Les programmes sont en cours de route : 216 houes ont été achetées pour distribution aux membres de l'action sociale. Par ailleurs, des semences ont été données à raison de 600 kg de haricot et 50 kg de maïs.

Une bonne nouvelle à annoncer est l'octroi de 7 marais (sic) par le district aux membres de l'ATD regroupés en associations suivant les secteurs de résidence. Ces marais ont été défrichés et labourés et les crédits remboursables en semences ont été accordés. Par ailleurs, le Comité International de la Croix Rouge, CICR, qui s'investit dans la construction des maisons pour les sans abris en fournissant le bois, les clous, la main d'œuvre et les tuiles a été abordé pour intégrer ATD dans son programme. La demande a été soumise par les assistantes sociales et nous attendons la suite.

Il a été créé une caisse d'entraide où chaque membre verse un petit montant de 20 F par mois. Pour cette recette, un compte bancaire a été ouvert à la banque populaire de Rusatira.

Signalons que les assistantes sociales des amis d'ATD- Kiruhura ont eu une demi-journée de travail par Madame Danielle Houillez venue de Belgique pour donner un coup de main pour nos programmes.

### **5. Patrimoine du PAB (projet agricole de Busanza (1999-2002))**

Le marais de Mwaro est emblavé de riz qui se porte bien ; les paysans ayant compris l'importance de cette culture dans la région.

Nous avons encadré les exploitants des terrasses radicales du secteur de Kabona qui pratiquent maintenant la pomme de terre, l'arachide et le haricot volubile.

Une forte pluie a détruit le talus du grand étang de l'association « Twitezimbere » et plusieurs poissons ont été emportés mais il y a eu replantation de 325 alevins de tilapia.

Pour ce qui est du comité des éleveurs que nous suivons de près, celui des bénéficiaires de vaches fonctionne mieux et se réunit régulièrement. Ils ont pu ouvrir un compte en banque et font réunion le dernier jeudi de chaque mois.

Il y a eu en outre 8 remboursements de crédit petit bétail et les chèvres ont été octroyées aux nouveaux bénéficiaires. Nous avons également enregistré 4 naissances mais aussi 1 décès.

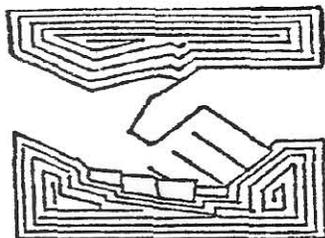
### **6. Le PAPPEA**

Les activités habituelles ont eu lieu, parmi lesquelles on peut en signaler :

- l'activité des constructions d'étables est terminée à 100% , càd que les 100 étables ont été achevées. Les 100 bénéficiaires ont reçu du crédit chèvre, ont enregistré 21 naissances et 1 décès.
- dans le cadre de la production d'une fumure de qualité, les bénéficiaires du PAPPEA créent des compostières chez eux. C'est dans ce cadre qu'au cours de ce 1<sup>er</sup> trimestre 2004, il y a eu la création de 113 compostières normales.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JUIN 2004 - 19<sup>ème</sup> année - N° 6

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 26 AOÛT 2004, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira, petits projets
- Parrainage d'étudiants orphelins de l'enseignement secondaire
- Café-théâtre belge-rwandais 2004 (23 octobre, aux Tarins)
- Opération 11.11.11 2004

#### SOMMAIRE :

- Editorial : *Lucie-M., réfugiée*
- Rapport de réunion du 10/6 : *AG extraordinaire*
- Nouvelles de Rusatira :  
Lettre d'Albert Mwumvaneza, président du comité de jumelage
- Lettres des orphelins parrainés

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### Lucie-M., la veille de la Journée Internationale des Réfugiés

*«J'étais mal prise, nous dit-elle. Jeune infirmière du Kivu, en avril 94 je travaillais à peine depuis 4 mois dans un orphelinat au Rwanda. J'avais les traits tutsis, et peu de gens me connaissaient. J'ai dû me cacher pour être évacuée et arriver finalement en Belgique. Mais beaucoup n'ont pas eu cette chance».*

Ceux, de toutes origines, qui ont eu «*un peu de cette chance*» sont aujourd'hui plus de 17 millions de réfugiés expatriés, dont près d'un tiers en Afrique et sans compter les réfugiés déplacés dans leur propre pays.

Ils sont pris en charge depuis 50 ans par le Haut-Commissariat aux Réfugiés des Nations-Unies (HCR), qui se bat sur tous les fronts. Depuis les interventions et la distribution de nourriture dans les zones de conflits, jusqu'aux discussions avec les gouvernements d'Europe et d'Afrique pour organiser un peu l'accueil.

*«L'accueil est encore à améliorer, ajoute Lucie-M. surtout du côté des papiers. Mon ami originaire du Kivu ne peut se marier sans présenter un extrait d'acte de naissance. Imaginer comme c'est simple à trouver !»*

Avec l'aide du HCR, 3 millions de réfugiés ont pu rentrer dans leurs pays ces dernières années. Autrement dit, certains gouvernements ont dû changer leur politique d'expatriation pour une politique plus soucieuse des droits de l'homme. A l'heure où l'Afrique est à nouveau soumise à des tentations de violence, du Soudan au Congo et de la Côte d'Ivoire à l'Ouganda, on ne peut que se réjouir de voir se renforcer le rôle matériel et moral du HCR, dans tous les pays.

Gilles LABEEUW

**Réunion du 10 juin 2004**

**ASSEMBLEE GENERALE extraordinaire**

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE, Stany MUBILIGI, Mimie RAHIER et Cécile VINCKE

Excusés : Alain BEECKMANS, Henri CANART, -Ginette DEBUYCK, Jacques RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN.

**1. Approbation du P.V. de l'Assemblée générale du 4/03/04** Le PV est approuvé à l'unanimité

**2. Nouveau conseil d'administration**

Suite au décès de Monsieur Demanet, il est indispensable de recomposer le conseil d'administration de l'ASBL, et ce également dans le cadre d'une mise à niveau par rapport à la nouvelle loi en vigueur.

Les administrateurs et leurs fonctions ont été déterminés comme suit :

Président : Gilles Labeeuw

Vice-président : Stany Mubiligi

Secrétaire : Jean-Luc Marlière

Trésorier : Henri Canart

Administrateurs : Monique Leboutte, Roger Mannaert, Arlette Provensal-Labeeuw

Le trésorier est chargé de déposer les documents adéquats aux greffes du Tribunal de Commerce.

Les statuts seront modifiés ultérieurement pour parution au Moniteur

**3. Communication du groupe « Un p'tit plus »**

Cécile Vincke, au nom de «Un P'tit Plus» qui s'est réuni il y a peu souhaiterait soutenir 6,7 étudiants, le restant des bourses se répartissant entre les différents dons au comité.

Gilles se charge de faire un tableau précis de la situation des orphelins et des sommes destinées aux bourses d'études ; actuellement le fond de réserve est de 1.400 €.

Le comité de jumelage et le groupe de jeunes n'est pas favorable pour prendre en charge des études universitaires d'étudiants, coût trop élevé, beaucoup moins de jeunes du secondaire pourraient être soutenus, mais n'est pas opposé à payer une formation complémentaire après les études, par exemple une formation pour l'utilisation des ordinateurs à 30.000 Frw.

**4. Nouvelles de Kiruhura**

- Le comité a reçu 2 lettres d'Albert qui nous parle des projets retenus ;
- Sur 10 orphelins, 8 nous ont écrit, ce qui est un excellent score !
- Gilles et Arlette ont envoyé une lettre à Albert mentionnant les projets approuvés par le comité et ceux qui ne le sont pas; ils ont aussi écrit aux différentes associations qui avait introduit un petit projet.

**5. Projets de l'association Belgique-Rwanda**

- **Dossier introduit auprès du CNCD** : concerne l'action sociale « Les amis d'ATD » qui est présente sur les territoires des districts de karaba et Kiruhura ; il est inscrit pour 3 ans pour un montant de 6.000 € par année, un dédoublement des montants est demandé à la région wallonne.
- **Plan quinquennal 2003-2007 à présenter à la DGCD** : l'ABR s'est associé avec vétérinaires sans frontières pour former un nouveau consortium, et un dossier a été introduit par ce consortium à la DGCD.
- **Projets avec la région wallonne (DRI) et collaborations AICTM** : ABR a introduit un nouveau dossier de demande de fonds avec AICTM et Coforwa (compagnons fontainiers au Rwanda). Il s'agit de financer l'aménagement de 100 sources dans les 4 districts ( dont Kiruhura) où l'ABR est présente

**6. Café théâtre-belgo-rwandais du 23 octobre**

Des discussions ont eu lieu à bâtons rompus quant au spectacle et au repas du 23 octobre. Des idées sont sur table, elles seront finalisées lors de la prochaine réunion. D'ici là toutes les idées sont les bienvenues !

**7. Divers**

Le Collège du Bourgmestre et Echevins n'est pas opposé à l'idée de baptiser un sentier «Guy Demanet»

*Le président du comité de jumelage nous a écrit 2 lettres qui nous sont parvenues ensemble ce 11 mai 2004.*

### **1. Extraits de la lettre écrite le 28 mars 2004**

« Comme d'habitude, je commence par vous dire bonjour (votre famille et tous les membres du comité de jumelage). J'ai bien reçu vos lettres et les cartes de vœux du nouvel an. Un grand merci pour tous les cadeaux que vous nous avez offert : les agendas, chocolat « mignonette », très délicieux, nous les avons mangés lors de notre réunion du comité de jumelage qui s'est tenue le 26/02/04. Chaque membre du comité a pu en savourer au moins un, tous étaient contents de ce cadeau extraordinaire et m'ont demandé de vous dire merci et les cartes postales nous ont fait plaisir.

A l'ordre du jour de la dite réunion nous avons étudié ceux qui suivent :

1. Les faits accomplis par les 2 comités de jumelage l'an dernier [voir rapport moral dans le journal n°3].
2. Les besoins en 2004 [voir dans journal n°5, rapport de la réunion du 6 mai].
3. Remise des cadeaux venant de Ganshoren : Nous avons partagé les chocolats en discutant comment nous pouvons améliorer davantage notre jumelage pour qu'il puisse continuer à donner beaucoup de fruits et pour clôturer le comité a remercié les bienfaits du jumelage.

Après, nous avons partagé un verre offert par Eugène. [suit le nom des 25 personnes présentes à la réunion].

D'autres nouvelles du Rwanda :

- Nous sommes dans les préparatifs de la commémoration du 10<sup>ème</sup> anniversaire du génocide et les juridictions « gacaca » vont démarrer dans tout le pays au mois de juin.
- Nous sommes dans la saison pluvieuse et il pleut presque chaque jour.
- Ma famille va très bien sauf , la maman de mon épouse, elle vient de passer chez moi 6 mois pour la faire soigner.

Mes amitiés à vous, à votre famille et principalement aux membres du comité de jumelage.

Mwumvaneza Albert »

### **2. Extraits de la lettre écrite le 22 avril 2004**

« J'ai bien reçu votre lettre du 21 mars et je vous remercie. Au nom du comité de jumelage que je représente, je vous présente mes condoléances suite au décès de l'abbé Jean-Marie Martou, ex-curé de la paroisse Sainte Cécile. Que son âme repose en paix.

Recevez aussi mes félicitations d'être encore le président de votre comité de jumelage, l'assemblée générale a bien choisi les administrateurs. Je souhaite à tous ceux qui sont élus de bien remplir les fonctions.

Concernant, les élèves orphelins parrainés, hier, je me suis rendu à Gitarama pour visiter l'élève Nkurunzita Ernest à l'école pour lui payer le minerval et voir ses problèmes. Il est malade mais pas tellement, il suit ses cours mais il dit que le français lui semble difficile et je lui ai donné comme conseil de faire beaucoup d'effort et voir son ami qui comprend bien le français pour étudier ensemble afin qu'il puisse lui expliquer.

[...] D'autres nouvelles : nous avons commémoré le 10<sup>ème</sup> anniversaire du génocide au Rwanda. Le deuil a commencé le 7 au 13 avril jour de la clôture mais on continue dans plusieurs régions d'inhumer les victimes du génocide. Partout on faisait des conférences sur le génocide dans le but de voir ensemble les méfaits du génocide et de promouvoir l'unité et la réconciliation. Votre premier ministre était présent aussi et des élèves belges. Merci pour votre soulagement.

[...] Je vous remercie tellement de bien penser à moi en me facilitant les frais de déplacement. Je vais essayer d'encore visiter les enfants qui se trouvent plus loin de Kiruhura.

[...]pourriez-vous nous envoyer une photo de votre comité de jumelage et leurs noms ? Merci pour le journal. [...]Amahoro muri byose

Mwumvaneza Albert »

## NOUVELLES de KIRUHURA : exemples de lettres des étudiants orphelins parrainés

### 1. Lettre de MUJAWAYEZU Céline, écrite le 19 avril 2004

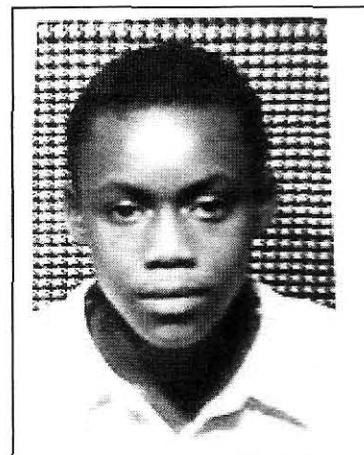
*Céline est en 1<sup>ère</sup> année secondaire à l'école secondaire de Mutunda, elle est orpheline et elle a 3 frères et une grande sœur, elle aime le sport.*

«Tout d'abord, je vous salue avec un grand bonjour, et j'espère que tout va bien comme c'est mon premier souhait. Ensuite, je voudrais vous dire que je suis très contente d'avoir reçu votre lettre du 22 mars 2004.

Maintenant, je voudrais vous expliquer en quelques lignes comment se déroule ma journée pendant les vacances. Après une bonne nuit de sommeil ayant été réveillée par mon coq, je commence ma journée avec une prière parce que je suis chrétienne. Après, je commence en aide mes frères et ma sœur dans les différents travaux jusqu'à midi heure de manger. Après, je prends un petit repas, puis je commence à réviser mes études jusqu'à 16h30', là où je commence les activités sportives, plus particulièrement le sport d'athlétisme, puis je retourne à la maison pour me laver, plus tard je mange, m'occupe jusqu'à 21h30'et m'endors... Voilà ! J'espère que ma journée te plait, mais je n'ai pas terminé ma lettre sans oublier de vous dire que moi aussi je suis une fille de petite taille de 1m25, je suis la 5<sup>e</sup> de la famille dans 5 enfants.

J'arrête ici, en tout cas je suis très contente d'avoir te parler librement, mais encore sans oublier de vous remercier toujours. Que Dieu l'éternel te bénisse et protège tous tes actes. A la prochaine occasion.

Céline »



### 2. Lettre de ULIMUBENSHI Laurent, écrite le 19 avril 04

*Laurent est en 6<sup>ème</sup> bio-chimie à l'école secondaire de Runyombyi. Il a 6 frères et 5 sœurs.*

[...] De ma part, le jour de Pâques, c'était un beau jour car je suis allé visiter des amis afin d'assister au fête de baptême de mon camarade. Concernant le sport, je joue souvent au ping-pong sauf les matériels sont moins nombreux. Pour le reste, monsieur le président, je me prépare de rentrer à l'école pour terminer le 2<sup>ème</sup> trimestre en étudiant la 2<sup>ème</sup> partie mon désir reste souvent la réussite enfin de faire les examens nationaux en octobre 2004. après les études secondaires, j'ai envie d'avoir une connaissance à l'utilisation du computer avec un montant de 30.000 FRW (± )en 2 mois, votre aide est de rigueur.

Ainsi, la famille et les amis vous remercient de votre bienfait, merci aussi de votre encouragement.

Laurent »



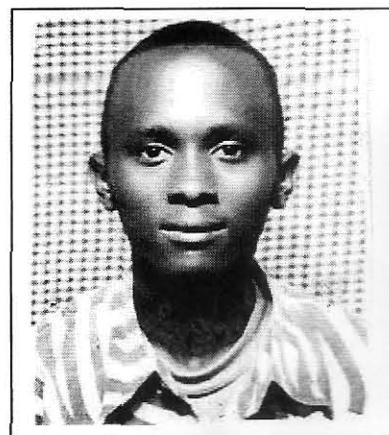
### 3. Lettre de NIYIGABA Jean-Claude, écrite le 19 avril 2004

*Jean-Claude est en 2<sup>ème</sup> au Lycée de Rusatira*

D'abord je commence l'excellente lettre à une salutation, salut ! [...] Concernant les cours, ça va un peu et je fais un effort pour que je réussisse partout. Cette détente nous a fait beaucoup plaisir. Nous avons fêté la Pâque très bien sans oublier que cette fête nous rappelle la résurrection de notre seigneur Jésus Christ. Mais cette journée, j'ai mangé les patates douces et les haricots. Comme, j'ai une poule qui pond des œufs, j'ai mangé des œufs comme dessert. J'aimerais savoir comment là chez vous c'était.

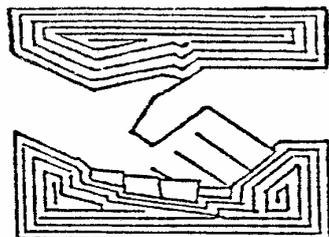
Je vous souhaite un bon travail, c'est l'enfant sponsorisé par vous. Merci.

Jean-Claude »



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

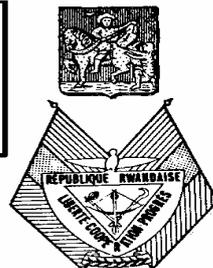
Belgique - België  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JUIL. AOÛT 2004 – 19<sup>ème</sup> année – N° 7.8

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 26 AOÛT 2004, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira, petits projets
- Parrainage d'étudiants orphelins de l'enseignement secondaire
- Café-théâtre belgo-rwandais 2004 (23 octobre, 19h aux Tarins)
- Opération 11.11.11 2004

#### SOMMAIRE :

- Editorial :  
Numéro spécial ATD
- Nouvelles de Rusatira :  
Rapports d'activités d'Eugène Niyigena pour avril, mai et juin  
Témoignages des amis d'ATD Kiruhura

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### N° spécial ATD : l'entraide-solidarité des plus démunis à Rusatira

Depuis maintenant 1 an, l'action ATD-Kiruhura a démarré dans le district de Kiruhura, à Rusatira et environ. C'est la seconde action de ce type en Afrique, après celle de Karama non loin de Rusatira, où pour venir en aide aux gens les plus démunis – le «Quart-Monde du Tiers-Monde» disent certains - on met en avant les possibilités de l'auto-organisation, du self-help, de participation aux programmes existants des pouvoirs publics, tout cela dans des pays où le CPAS n'existe pas.

L'action a commencé, (voir notre N°1 de 2004), par le relevé des familles les plus démunies. Sur 650 familles signalées, 120 ont été retenues comme «membres ATD» dans les catégories orphelins, veufs et veuves, familles séparées ou divorcées, mères célibataires, couples très jeunes, handicapés.

Fin 2004, un système de travaux réalisés en commun a été mis en place - culture , réparation des maisons – avec un but : remplacer les toits de paille par des tuiles pour 2005. Dans le cadre du programme d'alphabétisation communal, une équipe spécifique a été mise en place, et dans le cadre des programmes de soutien à l'agriculture (PAPPEA et autres). Sans oublier l'information sur les possibilités du centre de santé.

Ce démarrage formidable est l'œuvre d'une assistante sociale, Judith (soutenue jusque fin 2004 par un groupe de Waterloo) et une monitrice de santé, Donatha, du groupe de ces 3 monitrices soutenues par Ganshoren depuis 1993. L'ensemble de l'action est animé par Eugène Niyigena de l'ABR, qui nous a aussi fourni le rapport en page 3 de ce journal, et les témoignages assez rudes de la page 4.

L'action ATD-Kiruhura est reprise à l'Opération 11.11.11 de 2004.

Gilles LABEEUW

*Extraits des rapports d'activités des mois d'avril, mai et juin 2004.*

### **1. Comité de jumelage**

Au cours du mois d'avril, M. Antoine Mutwarabiso, chargé du suivi des activités du jumelage pour le comité de jumelage a remis ses rapports et en général tout est positif à part certains comités des éleveurs de chèvres qui ne fonctionnent pas très bien ainsi que l'encadreur agricole engagé pour le suivi du PAB qui devient de plus en plus irresponsable Une lettre a été adressée à ce dernier pour l'inviter à se corriger.

J'ai eu des contacts avec le président du comité de jumelage, M. Albert Mwumvaneza qui m'a donné informations sur différents programmes [petits projets]

*Une messe de requiem à l'honneur des regrettés curé de la paroisse de Sainte Cécile et M. Guy Demanet, a été lue le dimanche 30 mai 2004 à la paroisse de Kiruhura.*

En guise de complément de minerval 2003/2004 pour les enfants indigents, nous avons versé un montant de 100.000 FRW au compte du jumelage à la banque populaire de Rusatira

### **2. Centre de santé de Rusatira**

Au cours du mois de mai, les salaires des monitrices de santé ont été régularisés. Il s'agit d'un problème qui remonte du début de leur engagement et qui n'avait pas été résolu par les personnes habilitées. à savoir les responsables du centre de santé de Rusatira. Le comité de jumelage s'est penché là-dessus à plusieurs reprises et il en est ressorti les calculs établis par le président du comité de jumelage et vérifiés par moi-même ; après la régularisation, les monitrices de santé ont été très enthousiasmées et n'ont pas manqué d'extérioriser leurs sentiments de reconnaissance envers le comité de jumelage.(le salaire est augmenté chaque année de 4%, et elles ont reçu un peu plus de 2 mois de salaire pour la régularisation).

Des médicaments de la valeur de 419.967 FRW ( $\pm$  600 €) ont été achetés et donnés au centre de santé pendant le mois de juin.

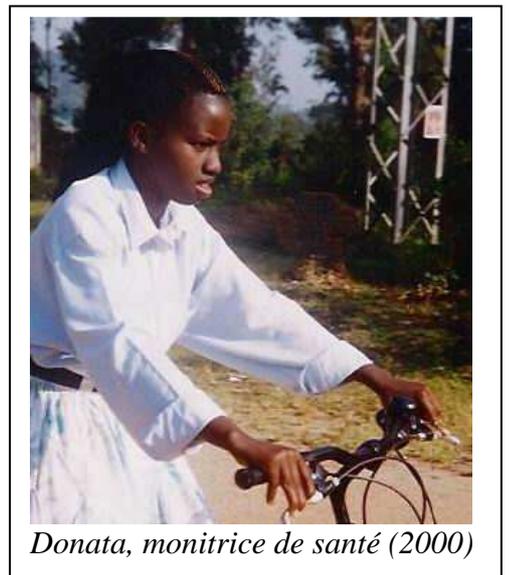
### **3. ATD-Kiruhura**

En mai, j'ai eu une entrevue avec la titulaire du centre de santé (Béata) et l'assistante sociale d'ATD-Kiruhura en vue de sélectionner les membres d'ATD devant bénéficier de la gratuité au centre de santé.

L'assistante sociale Judith Dusabe est en congé de maternité. Pour épauler Donata au travail de bureau, Judith travaille un jour par semaine pour que les activités d'ATD ne souffrent pas trop de son absence. Une prime d'encouragement a été donnée à Donata durant la période d'absence de Judith car elle doit se peiner beaucoup pour que le suivi des activités soit aussi efficace que durant la période de présence de Judith.

Plusieurs activités ont été réalisées (outre les réunions mensuelles) :

- le suivi des groupements : 7 groupements sont opérationnels
- le suivi du crédit petit bétail : 52 étables déjà achevées, en mai 17 chèvres ont été distribuées aux membres de l'action sociale, en juin il a été enregistré 3 mise-bas, mais la sécheresse cause la rareté du fourrage
- l'agriculture :
  - \* culture des patates douces dans 7 marais à travers les groupements
  - \* le crédit semence a permis de distribuer 506,5 kg de haricots en avril, en juin la récolte du haricot n'a pas été bonne, mais 217,5 kg ont été remboursés
  - \* 157 houes ont été distribuées grâce au crédit
- les bonnes actions : 36 membres des amis d'ATD en provenance de 6 secteurs administratifs ont réunis leur force et commencé à construire une maisonnette pour une famille en secteur de Maza.



*Donata, monitrice de santé (2000)*

Lors de l'assemblée générale des amis d'ATD tenue en date du 2 juin 2004, avec une forte participation des membres, j'ai profité de l'occasion pour leur transmettre des messages :

- Salutations de Ganshoren
- Nécessité de maintenir l'esprit de cohésion et de solidarité
- Concernant les soins de santé gratuits dispensés par le centre de santé de Rusatira, il faut choisir les plus démunis des démunis, les autres devant se débrouiller.
- Nécessité de respecter les contrats et consignes donnés quant à la conduite de leur élevage de chèvres et l'exploitation rationnelle de leur périmètre agricole en vue de l'augmentation de la productivité pour une lutte contre la pauvreté : augmentation du fourrage, stabulation, réparation permanente des étables, plantation des espèces agro-forestières, aller voir chez les bénéficiaires du PAPPEA sur leur colline.

Signalons aussi que Madame Alexie du «Noyau de Paix»<sup>1</sup> dans le cadre de son travail de mémoire de fin d'études universitaires, a travaillé avec les assistantes sociales et les Amis d'ATD de Kiruhura dans leur assemblée mensuelle réunissant tous les membres.

En ce qui concerne les visites à domicile, pendant le mois de mai, en compagnie de Donata, j'ai effectué une descente sur terrain pour me rendre compte des activités des amis d'ATD à Kiruhura :

- dans le secteur Rusatira, un marais qui était resté abandonné a été mis en culture par un groupement pratiquant la patate douce et le maïs. Il n'y a pas suffisamment d'eau pour y permettre la riziculture.
- dans le secteur de Buremera : chez un bénéficiaire, l'étable est à réparer, haricots en bon état, plusieurs chèvres attachées sur un piquet de part et d'autre de l'étable (technique à déconseiller) ; pas une seule touffe de fourrage dans l'étable, case d'habitation minable, vulgarisation à renforcer par les assistantes sociales et les comités de secteur.

*Le rapport reprend d'autres exemples. On trouvera en page 4, les témoignages des membres d'ATD.*

#### **4. Projet PAPPEA [projet de promotion des petites entreprises agricoles, soutenu à 11.11.11 en 2003]**

##### a. Suivi du crédit petit bétail

Tous les 100 bénéficiaires ont reçu le crédit petit bétail à raison d'une chèvre par bénéficiaire.

##### b. Suivi des champs de multiplication du haricot volubile

Les champs sont en bon état, il est seulement remarqué à certains endroits les brûlures des feuilles suite aux fortes pluies. La récolte, faite en juin, s'est terminée avec de mauvais résultats. Il faudra à la prochaine saison introduire une nouvelle variété peut-être plus adaptée aux conditions climatiques de la région. En tout cas, nous avons récolté 197 kg sur les 50 kg de semences que nous avons distribués.

##### c. Vulgarisation de la lutte anti-érosive

Nous avons poursuivi les activités de plantation du fourrage et arbustes agro-forestières, d'installation des compostières et de creusement des fossés anti-érosifs

##### d. Sélection des deuxièmes bénéficiaires du projet

En avril, nous avons organisé des réunions avec la population dans les cellules et il a été sélectionné 4 personnes dans chaque cellule parmi lesquelles nous choisirons 2 bénéficiaires du projet, des visites à domicile ont été effectuées pendant les mois de mai et juin, la sélection est terminée et certains d'entre eux ont commencé la construction des étables et l'installation des compostières..

##### e. Patrimoine du PAB

Pour le crédit petit bétail 17 bénéficiaires ont remboursé et les chèvres ont été octroyées à 20 nouveaux bénéficiaires. Pour le crédit gros bétail 16 remboursements ont eu lieu.

Au marais de Mwaro, le climat a été favorable aux riziculteurs, le riz a été récolté en juin et de nouvelles pépinières ont été préparées. Les agriculteurs ont cependant arrêté leurs travaux communautaires, ce qui n'est pas bien.

<sup>1</sup> Le «Noyau de Paix» est un groupe de réflexion sur le plan moral, ouvert à toutes les convictions philosophique et religieuses, pour voir comment participer à la paix et à la réconciliation dans le Rwanda d'aujourd'hui, dont fait partie Eugène Niyigena.

## Les Amis d'ATD- Kiruhura : des témoignages rudes

«Nos parents ont beaucoup d'enfants. C'est pourquoi nous n'avons pas de terre à exploiter. C'est très important d'avoir maintenant un terrain surtout au marais où nous travaillons en groupements agricoles. Nous allons avoir des vivres tout le temps en saison sèche. Nos enfants malnutris vont consommer des légumes, nous allons avoir de l'argent, des patates douces. Par où va passer la famine» Vincent

«Même si je ne peux pas travailler car je suis seule, je vois parfois mes collègues amis d'ATD. Ils viennent chez moi, balaient la maison et ses alentours. Mon enfant a été réintégré au centre nutritionnel grâce aux animatrices sociales d'ATD ; je bois de la bouillie avec mon enfant» Colette, malade mentale

«Vous m'avez tirée d'Egypte ! Maintenant, je suis reconnue par le FARG (fonds national d'assistance aux rescapés du génocide et des massacres au Rwanda) grâce au soutien des amis d'ATD. Les monitrices sociales d'ATD m'ont redonné la vie. Elles me rendent visite, me donnent des conseils et elles m'ont donné une houe et du haricot. Et voici maintenant un chèvre ! Je vais avoir du fumier !» Florida

«Vous êtes venus nous rejoindre au moment où nous avons besoin de vous. Vous nous réconfortez lors de notre deuil. L'entourage commence à me donner de la valeur. Maintenant moi aussi je reçois des gens chez moi. Personne n'entraîne chez moi avant car j'étais pauvre. Il m'est arrivé de perdre un enfant et personne n'est venu m'aider ; le corps est resté 2 jours entiers sans être enterré alors j'ai averti tous les voisins. Il a été enterré par les gens venus faire l'umuganda (travaux communautaires)» Jacqueline

«Je vivais sous un arbre avec mes 3 enfants. Plus tard je me suis construit une hutte en paille mais n'ai pas pu crépir les murs de terre. Je fermais à l'aide d'une vieille natte déchirée. La nuit, nous souffrions beaucoup du froid. Maintenant, les amis d'ATD m'ont refait les murs de la hutte, la maison a des chambres et je ferme avec une porte» Joséphine

«Je me suis présenté au bureau de district pour faire inscrire mes 3 enfants. L'agent recenseur a décidé une amende de 18.600 FRW ! Je ne pouvais pas trouver une telle somme d'argent. Maintenant que dieu soit loué ! Le fait d'avoir été choisi par ATD a fait reconnaître mes enfants. Ils ont un papa, ils iront à l'école, ils auront droit aux documents administratifs. Ils sont devenus de véritables rwandais.» Vincent

«Je suis malade, mal au ventre ! Je suis pauvre. Je ne peux pas trouver l'argent pour me faire soigner. Lors de la crise d'estomac, je suis cloué au lit ne pouvant trouver de médicaments, ni de nourriture. Je mange seulement lorsque j'ai cultivé chez les riches. Maintenant, je remercie ATD qui m'a procuré une attestation d'indigence me permettant de me faire soigner gratuitement au centre de santé» Patrice

«Nous cultivons mais ne récoltons presque rien car nos terres sont stériles. Nous avons espoir que nos enfants vont avoir à manger car nous avons obtenu de bons champs dans le marais» Jacqueline

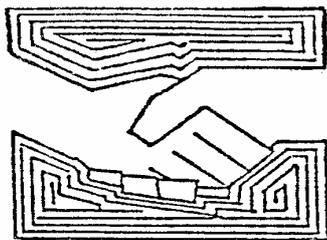
«Mes voisins reconnaissent maintenant mes capacités, ils approuvent mon savoir-faire. Tous avaient refusé de me céder un crédit pour élever une chèvre. Personne ne croyait que je pouvais bien entretenir du bétail. Maintenant qu'ils me voient avec la chèvre confiée par ATD et que je l'élève, ils me proposent les leurs» François

«Bon nombre de gens pensaient que les amis d'ATD ne sont que des incapables car constitués de gens qui vivaient de mendicité et d'autres étant malades sans force. Cependant, le contraire est prouvé lorsqu'on visite les groupements des amis d'ATD actifs. Tout ami d'ATD cherche à travailler» Damascène

«Le fait de se rencontrer une fois par mois constitue un atout. Avant personne ne venait jamais me rendre visite. Je ne savais jamais quand les aides du district étaient données. Quand j'étais malade, je restais au lit et ne voyais aucun ami. Mais maintenant le 1<sup>er</sup> mercredi du mois arrivé, je me lave, je sors de mon monde et je parle aux autres. Actuellement, j'ai des amis qui me rendent visite.» Emertha

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

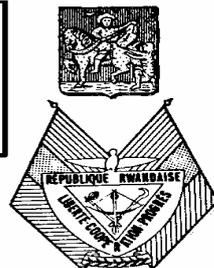
Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

SEPTEMBRE 2004 - 19<sup>ème</sup> année - N° 9

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 27 SEPTEMBRE 2004, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**

**A 19h30 réunion pour la préparation de la soirée du 23/10 et à 20h30 :**

**ASSEMBLEE GENERALE extraordinaire** avec à l'ordre du jour

- Approbation du PV de l'Assemblée générale du 10 juin 2004
- Modifications des statuts de l'ASBL selon la loi du 2/5/2002 (voir p.3)
- Nouvelles de Rusatira, petits projets, orphelins parrainés
- Opération 11.11.11 2004 et divers

**SAMEDI 23 OCTOBRE 19h CAFE-THEÂTRE BELGO-RWANDAIS**

**Aux TARINS, av. Mathieu de Jonghe, 42 : inscription au 02 :427.68.53**

**souper entrecoupé de sketches ou de danses d'ici et là-bas**

**(avec le soutien de la commune de Ganshoren échevinat solidarité N-S)**

#### SOMMAIRE :

Editorial : *Bruxelles-Rome à vélo pour des enfants de Rusatira et du Guatemala*

Rapport de la réunion du 26/08/04 : *suivi des projets*

Modification des statuts de notre ASBL (svt nouv. loi)

Nouvelles de Rusatira

Café-théâtre du 23 octobre

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

**André Demarque, jeune prof retraité de Ganshoren, court à vélo de Bruxelles à Rome pour payer les études d'enfants orphelins de Rusatira et du Guatemala**



«Je vous ai certainement dit que je serai bientôt pensionné (comme professeur au Collège du Sacre-Cœur depuis 25 ans) et que ma première activité serait d'aller de Bruxelles à Rome en vélo. Je pars dans un peu plus de 24 heures [le 28 août] et je ne suis pas prêt du tout.

Pourquoi ces 2.700 km sur les routes ? C'est un parrainage de solidarité, comme j'en ai déjà organisé : vous payer 1 euro le km parcouru, pour un total de 1, 5 ou 10 km. Parce que j'aime le sport, découvrir le monde et les gens et que j'ai décidé de faire des actions de solidarité en faveur des enfants. Parmi les innombrables besoins, j'en ai retenu deux :

les enfants des rues de la ville de Guatemala,  
les enfants victimes de la guerre au Rwanda.

Ces actions visent à respecter des enfants qui sont victimes de l'égoïsme et de la connerie des adultes.

Au Guatemala, le mouvement des Jeunes des Rues passe un contrat avec chaque jeune (étude, logis, nourriture). Les jeunes ne reçoivent rien pour rien, mais prennent collectivement les décisions importantes : salaires des animateurs, gestion de la maison d'accueil, répartition des frais scolaires (voir [www.reteamicizia.net](http://www.reteamicizia.net)).

Au Rwanda, les premières victimes de la guerre, de la famine, du sida sont les enfants. Un moyen d'en sortir est l'école, mais elle coûte cher. Un jumelage entre écoles a été créé au sein du jumelage communal, entre le Lytec, Lycée Technique de Rusatira et le Collège du Sacré-Coeur de Ganshoren. Cette action permet de payer les frais de scolarité de dix élèves orphelins pauvres, dont nous suivons les progrès.

*Je penserai à ces actions quand cela sera dur, s'il pleut ou quand j'aurai le vent de face, quand je serai fatigué ou découragé. Je serai seul avec 45 kg de charge, et monterai jusqu'à 2.469m au col du Grand St Bernard.»*

Le parrainage (1 €/km) est prévu via le compte 979-6236105-77 'Enfants Rwanda Guatemala'. A suivre !

Réunion du 26 août 2004 :

## SUIVI DES PROJETS D'ICI ET DE LÀ-BAS

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Stani MUBILIGI, Jean-Luc MARLIERE,

Excusés : Henri CANART, Ginette DEBUYCK, Marguerite MANNAERT, Ghislaine VAN ESPEN, Cécile VINCKE

### **1. Nouvelles de Kiruhura et petits projets:**

\* L'école de Maza avait demandé 80 bancs ; vu les plus de 1800 € récoltés par les écoles et paroisses de Ganshoren lors du Carême, nous sommes en mesure de financer l'entièreté de ces bancs, alors qu'un nombre de 50 était d'abord prévu au budget. Rappelons ici l'excellent résultat des récoltes de fonds du Carême par les différentes écoles et paroisses impliquées à Ganshoren (la Sagesse, le Sacré-Cœur, Saint-Martin et Sainte-Cécile). Une lettre de remerciement leur parviendra très bientôt.

\* Tous les paiements des projets retenus en mai dernier ont été effectués. Longue vie à eux

### **2. Parrainage des orphelins :**

\* Le Comité a reçu ce mois-ci 10 lettres, une de chaque étudiant-boursier. Le Comité a apprécié de recevoir ces lettres qui donnent directement des nouvelles, à la manière dont les étudiants le ressentent, et peut heureusement compter sur ses membres rwandais pour expliquer les situations locales.

\* Parmi toutes ces lettres, deux d'entre elles, écrites par Marcelline et Laurent (6ème année tous les deux), font état de demandes de financement des frais résultant de la fête des diplômés. Le Comité a donc décidé, non pas de financer ces frais, mais d'octroyer, à partir de cette année, 40 € à chaque étudiant qui aura réussi sa 6ème. Une lettre de félicitation leur sera également envoyée par le Comité, et une demande sera introduite pour que la commune de Ganshoren se joigne à l'envoi d'une de félicitation propre. Une troisième lettre, envoyée par Jean-Paul (3ème année), nous demandait des lunettes pour un problème de vue ; le Comité demandera à Eugène de mettre cet étudiant en contact avec le Père Bourgeois qui s'occupe de fournir des lunettes aux indigents.

### **3. Café-théâtre belgo-rwandais du 23 octobre prochain**

\* La salle est réservée.

\* Le spectacle : à la fois la partie belge et la partie rwandaise sont déterminées et en préparation. (voir p.4)

\* Le repas : apéritif, entrée, plat et dessert sont également déterminés, l'organisation est en route. (v. p.4)

\* La publicité : Gilles Labeeuw se charge de réaliser les affiches et les lettres de publicité.

\* La première heure de la prochaine réunion de septembre du Comité sera consacrée à l'organisation pratique du café-théâtre.

### **4. Opération 11-11-11 (du 5 au 14 novembre 2004) :**

\* Le Comité de Jumelage suivra le projet «Lutte contre la pauvreté en district Karaba et Kiruhura». Arlette et Gilles se chargent d'envoyer une lettre aux écoles et aux mouvements de jeunesse pour les sensibiliser à l'action.

\* Monsieur Demanet avait pour habitude d'envoyer une lettre aux donateurs effectifs et potentiels de la commune de Ganshoren pour leur demander des dons. Parce que cette action était très bénéfique et en hommage à Guy Demanet, Jean-Luc Marlière reprendra le flambeau et enverra ces mêmes lettres.

### **5. Divers**

\* Participe-t-on à la semaine de sensibilisation à la coopération au développement organisé par l'association des villes et communes ? Contacter l'échevin et se renseigner sur la participation de Woluwé

\* La révision des statuts et de l'ASBL sont toujours en cours. La prochaine réunion du Comité sera, pour finaliser ces actions, une Assemblée Générale extraordinaire.

\* Un colis pour le Rwanda sera envoyé très bientôt. Il contiendra des stylos, des crayons, des livres et dictionnaires et une machine à tricoter.

**Pour l'AG du 27/9/2004 :**

**PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS AUX STATUTS  
de notre ASBL «COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA»  
(n° BCE 442.235.668 n° d'association 3503/90)**

Afin de se mettre en conformité avec la loi du 2 mai 2002 qui a modifié la loi du 27 juin 1921 sur les ASBL, les modifications suivantes sont proposées à l'Assemblée Générale du 27 septembre 2004 à la Villa (siège social) Place Guido Gezelle 26 à 1083 Ganshoren :

Art. 2 (siège social) la mention «1080 Bruxelles» est précisée en «1083 Ganshoren - Arrondissement judiciaire de Bruxelles»

Art. 10 (assemblée générale) Ajouter «Les membres adhérents peuvent assister à l'assemblée générale, sans voix délibérative.»

Art. 15 (assemblée générale) Compléter «...aux articles 8 et 20 de la loi du 27 juin 1921 relative aux A.S.B.L., modifiée par la loi du 2 mai 2002».

Art. 29 (liste des administrateurs) L'assemblée générale confirme les personnes suivantes en qualité d'administrateur [noms, prénoms, adresses, date, lieu de naissance; les statuts prévoient 2 vice-présidents]

- président : Gilles Labeeuw, ...
- 1<sup>e</sup> vice-président : Mubiligi Stani, ...
- secrétaire 2<sup>e</sup> vice-président : Jean-Luc Marlière, ...
- trésorier : Henri Canart, ...
- administrateur représentant la commune de Ganshoren :  
Ginette Debuyck, échevin des Relations Nord-Sud,
- administrateurs : Roger Mannaert, ...  
Arlette Provensal, ...  
Monique Leboutte.

Après approbation, ces modifications seront déposées au greffe du tribunal de commerce et feront l'objet d'une publication au Moniteur Belge.

Ganshoren, le 11 septembre 2004,

Le Président,

Gilles Labeeuw

**Nouvelles de KIRUHURA-RUSATIRA :**

**EXTRAITS DES LETTRES DES ETUDIANTS-BOURSIERS**

*En juillet, 10 lettres nous sont parvenues, de chaque orphelin étudiant boursier.*

*Ils entraient en vacance, après le 3<sup>ème</sup> trimestre d'une année scolaire exceptionnelle de 4 trimestres, commencée plus tard pour les élections nationales et prolongée jusque fin 2004. L'année scolaire rwandaise commencera en janvier, comme en Afrique du Sud, au contraire de l'hémisphère nord (Belgique, France, Europe et USA) où elle commence en septembre.*

**MURENZI Marcel**

*Marcel est en 5<sup>ème</sup> Math-Physique au Groupe Scolaire de Marie Rwankusa, en province de Kigali-Ngali, (difficile de rentrer à Rusatira le WE) et parmi les premiers de classe, malgré une santé un peu fragile.*

«..Vers la fin du 2<sup>e</sup> trimestre, je tombais malade [...] Jusqu'à présent je suis guéri. Pendant les vacances je travaille beaucoup en cherchant le minerval de mes frères. Pendant le matin je récolte les haricots, sorgho, café. Pendant l'après-midi je revise mes cours et je prépare le championnat de football de notre district»

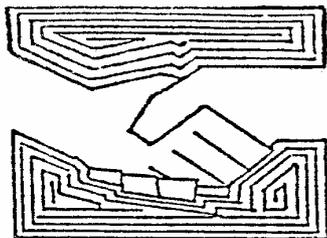
**GATO Jean-Paul**

*Jean-Paul est en 3<sup>e</sup> tronc commun à Kiruhura, et se situe dans la bonne moyenne de la classe.*

«..Je n'ai plus les moyens de trouver des verres et lunette [...] Parfois il est grave de voir au tableau surtout après-midi au moment de la lumière violente. Evidemment ce sera grave [de continuer sans lunette] mais au hasard je terminerai mes études [...] Mon examen de tronc commun le 21 octobre, j'ai bien le préparé..»



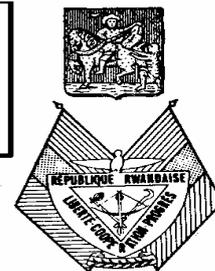
Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

OCTOBRE 2004 – 19<sup>ème</sup> année – N° 10

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**JEUDI 28 OCTOBRE 2004, à 20 h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, à l'ordre du jour :**

- Bilan du Café-théâtre (le samedi 23 octobre à 19h)
- Nouvelles de Rusatira, petits projets, orphelins parrainés
- Opération 11.11.11 2004

**DU 5 AU 14 NOVEMBRE : OPERATION.11.11.11: nous soutenons le projet:«lutte contre la pauvreté en district Karama et Kiruhura »**  
**Nous cherchons des vendeurs : si vous avez 1 ou 2 heures libres, contactez Arlette ou Gilles Labeeuw au 02/427.68.53**

**DIMANCHE 14 NOVEMBRE 12-15h : repas 11.11.11 NL au Zeyp**

#### SOMMAIRE :

*Editorial :*

Opération 11.11.11 et ATD

*Assemblée générale du 27/9*  
le Rapport

*Nouvelles de Kiruhura :*

- rapport sur les activités d'ATD-Kiruhura à Rusatira

- rapport de la réunion du comité de Kiruhura

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### **OPERATION 11.11.11. et les AMIS d'ATD à KIRUHURA-RUSATIRA et KARAMA**

Ce projet 11.11.11 veut renforcer l'action sociale entreprise en Afrique par les «Amis d'ATD». Comme le nom l'indique, l'action inspirée d'ADT-Quart Monde vise à lutter contre la pauvreté des familles les plus démunies en les aidant à développer une structure d'auto-organisation et de coordination avec les actions existantes (agriculture, travaux publics, alphabétisation) et en intégrant de nouvelles familles.

Les «bénéficiaires» du projet sont les familles pauvres de Karaba et Kiruhura au sud du Rwanda. Ces familles ont été retenues après une enquête sociale sur le terrain. Toute une série de points ont été étudiés : habitat, superficie cultivable de leur parcelle (parfois nulle), type de culture pratiquée, niveau de scolarisation, couverture de soins de santé, bref tous les facteurs déterminants de la situation vécue au jour le jour. Les familles retenues sont des veuves, des personnes âgées avec des enfants en bas âge, des orphelins, des femmes abandonnées par leur mari et qui n'ont de ce fait plus droit à la moindre parcelle de terrain et survivent comme elles le peuvent dans des huttes prêtes à s'écrouler. ! Des situations diverses mais toutes aussi dramatiques qui isolent les gens sur la colline.

Les «Amis d'ATD» apportent leur soutien aux familles par l'octroi de petits de petits crédits remboursables (bétail, semences, outils), l'action sociale stocke les récoltes des familles, négocie des places pour les membres sur des chantiers publics dans la région, des formations adaptées seront données aux familles qui travaillent avec des groupements.

Vous trouverez le détail des réalisations plus spécifiques à Rusatira en page 4 ...

Si vous voulez soutenir ce projet, contactez-nous comme vendeur bénévole, ou achetez des cartes de vœux, des sachets de cacao du commerce équitable ou des calendriers du monde du 5 au 14 novembre !

Arlette

Réunion du 27 septembre 2004 :

## **ASSEMBLEE GENERALE extraordinaire**

Présents : Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Mimie RAHIER, Jacques RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN et Cécile VINCKE

Excusés : Ginette DEBUYCK et Jean-Luc MARLIERE

### **1. Approbation du P.V. de l'assemblée générale extraordinaire du 10 juin 2004**

Le Procès verbal est approuvé à l'unanimité

### **2. Modifications aux statuts de notre ASBL** selon la loi du 2/5/2002

Art. 2 (siège social) la mention « 1080 Bruxelles » est précisée en « 1083 Ganshoren – Arrondissement judiciaire de Bruxelles »

Art. 10 (assemblée générale) ajouter « Les membres adhérents peuvent assister à l'assemblée générale, sans voix délibérative. »

Art. 15 (assemblée générale Compléter « ... aux articles 8 et 20 de la loi du 27 juin 1921 relative aux A.S.B.L., modifiée par la loi du 2 mai 2002 ».

Art. 19 (conseil d'administration) Remplacement : «deux vice- président » est remplacé par « un vice-président » ... « un des vice-président » est remplacé par « le vice-président.. »

Art. 27 (dispositions diverses) supprimer la dernière phrase « Il est nommé tous les 3 ans par l'assemblée générale ordinaire »

Art. 29 (liste des administrateurs) L'assemblée générale confirme les personnes suivantes en qualité d'administrateur :

- président : Gilles Labeeuw
- 1<sup>er</sup> vice président : Stanislas Mubiligi
- secrétaire : Jean-Luc Marlière
- trésorier : Henri Canart
- administrateur représentant la commune de Ganshoren : Ginette Debuyck, échevin des relations Nord-Sud
- administrateurs : Monique Leboutte  
Roger Mannaert  
Arlette Provensal

Ces modifications de statut sont approuvées à l'unanimité

L'assemblée générale acte la démission des membres effectifs, Anne-Marie Hendrick et Jacques Rahier.

### **3. Nouvelles de Kiruhura, petits projets et orphelins parrainés**

Le comité n'a pas reçu de courrier de Kiruhura ce mois-ci, mais bien le rapport de juillet de Niyigena E. En ce qui concerne les orphelins le groupe « un p'tit plus » a décidé de prendre en charge financièrement 7 des étudiants parrainés. Ce groupe organisera fin novembre un souper-impro sur le thème de Bruxelles.

### **4. Opération 11.11.11 2004**

Elle aura lieu du 5 au 14 novembre 2004. vente au Carrefour et au Basilix les 12 et 13 novembre.

Madame Demanet continuera à participer à l'envoi de lettres aux donateurs effectifs et potentiels pour leur demander des dons pour l'opération 11.11.11.

### **5 Divers**

M. Rahier propose de garder les petits cadeaux (en général on ne les prend pas) offerts par des firmes qui vendent par correspondance ou autres. Ces petites choses seraient envoyées à Rusatira.

**Prochaine réunion : le jeudi 28 octobre 2004, à 20h, à la Villa**

## Nouvelles de KIRUHURA-RUSATIRA :

### Projets & concours Guy Demanet : importante réunion du Comité de Jumelage

Albert Mwumvaneza, président du comité de jumelage, nous a envoyé le PV de la réunion du comité qui s'est tenue le 3 septembre 2004, en présence du vice-maire chargé des affaires sociales.

#### **1. Fête concours en mémoire de Guy Demanet**

Concernant les prix de la fête, le comité a jugé bon de récompenser les 7 premiers parmi les bénéficiaires des projets PAB, PAPPEA et les amis d'ATD c'est-à-dire 2 de PAB, 2 amis d'ATD et 3 de PAPPEA et on a élu la commission qui va choisir les gagnants composée de Béatrice (resp. du centre de santé) et Antoine (chargé du suivi du jumelage). Pour le prix dans le secteur de l'éducation l'idée est de récompenser une classe de 6<sup>ème</sup> primaire dans le district qui aura un grand nombre d'élèves admis aux écoles secondaires pour l'année scolaire 2003-2004. dans le domaine des sports, on a décidé d'organiser un tournoi de football féminin et de récompenser les 2 premiers.

#### **2. Projet agricole PAPPEA**

Actuellement, tous les 100 bénéficiaires du projet ont reçu le crédit petit bétail à raison d'une chèvre pour chaque bénéficiaire et de 10 boucs de race améliorée, le projet a permis les uivi des champs de multiplication du haricot volubile, la vulgarisation de la lutte anti-érosive, des visites à domicile ont été effectuées au mois de mai et juin.

Pour l'agronome, responsable du projet, cette action est arrivée à son objectif d'améliorer l'agriculture rwandaise, sans oublier l'élevage. Une chose la plus importante est que les voisins ont commencé à faire la même chose. C'est un pas dans le développement.

#### **3 Action SIDA et centre de santé de Rusatira**

Béata Mitali a donné des nouvelles de l'association Ruhuka des personnes vivant avec le VIH sida. L'association a 46 personnes qui travaillent ensemble pour lutter contre le sida. A propos du soutien reçu, 17 personnes ont reçu un porc. Malheureusement 11 sont mortes à cause de l'épidémie de la maladie, 21 personnes ont reçu chacune du petit crédit à rembourser petit à petit pour financer leurs petits projets. Ils font des visites entre eux dans le but de s'encourager en travaillant ensemble et on donne le ticket pour cette action grâce au soutien reçu. Les 18 membres de l'association ont reçu le ticket pour se rendre à l'hôpital de Kabgayi pour avoir les médicaments qui diminuent le virus et faire l'examen de labo. Ils préparent dans les 2 mois à venir les visites de la population dans les différents secteurs de Kiruhura parce qu'ils ont encore 140.000 FRW (200€) sur leur compte pour cette action.

Béata explique que grâce au soutien de Ganshoren pour le centre de santé, 74 personnes sont soignées gratuitement dont 30 des amis d'ATD les plus démunis que les autres.

#### **4. Intrants**

Raphaël Simbizi, président de l'association Dushyigkare a pris la parole en disant que leur association fait le commerce des intrants agricoles et d'élevage grâce au soutien de 700.000 FRW. Ils n'ont pas de problème de marché grâce à Eugène qui joue un grand rôle (acheter et transporter leurs marchandises) mais auparavant ils ont jeté les médicaments vétérinaires pour cause de manque de clientèle.

#### **5. Enseignement**

Jeanne d'Arc rappelle l'achat de 50 pupitres, 4 chaises et 4 armoires pour la nouvelle école de Nyagisenyi, elle précise que tout est encore en bon état.

L'inspecteur des écoles primaires et secrétaire du comité de jumelage, M. Mugabo Jean-Pierre a parlé du matériel scolaire provenant de Ganshoren en disant que tous sont en bon état et utiles pour les élèves et aux enseignants comme matériel didactique.

Monsieur Muhigiro Charles, membre du comité de jumelage et animateur du groupe scolaire Gary Scheer dit que l'école a reçu une aide de 2 stencileuses à encre [*stencileuses récupérées dans une école de Bruxelles et non utilisées*] et que ces machines fonctionnent encore sans problème !!!

#### **Conclusion**

Monsieur Antoine, chargé du suivi des jumelages termine en disant qu'il fait des visites régulières chez les bénéficiaires du soutien de notre jumelage, affirme qu'en général tout va bien et le comité insiste pour que tous les petits projets soutenus soient bien entretenus, continuer les visites chez les bénéficiaires

## OPERATION 11.11.11 à GANSHOREN en 2004 :

### L'action contre la pauvreté des AMIS D'ATD à Kiruhura-Rusatira

*Ce projet a démarré en 2003, avec Judith (assistante sociale soutenue par un groupe TM de Waterloo) et Donatha (monitrice de santé soutenue par Ganshoren). Les plus démunis sont devenus les «Amis d'ATD» Avant le passage du projet à sa phase 11.11.11, Judith, l'assistante sociale, nous envoie le bilan au 24/9.*

**AGRO-CULTURE :** les familles d'ATD (120) qui n'avaient pas de parcelles, ont reçu de la mairie 7 marais à exploiter, dans chaque secteur où nous avons fondé des groupements d'agriculture. Ceux qui avaient des parcelles mal exploitées à cause du manque de semences, hoes pour cultiver, peu de force, isolement, paresse ou mendicité, ont reçu haricots, boutures de patates douces, soja, légumes...

Les Amis d'ATD-Kiruhura dépendent aujourd'hui d'eux-mêmes. Avant, ils vivaient en travaillant chez les voisins (culture, garde des vaches...). Ils n'avaient pas grand-chose à manger, ni dans leur maison ni dans leurs champs. Maintenant [...] ils ont récolté les haricots volubiles sur les collines, ils sont en train de récolter les patates douces dans les marais; les récoltes de maïs, tomates et choux ont été bonnes. [...]

Le problème de malnutrition diminue.

**ELEVAGE :** les familles d'ATD n'avaient aucun bétail. Personne n'osait leur donner une bête à élever. Aujourd'hui, avec les crédits-chèvres d'ATD, plusieurs familles ont 2 ou 3 chèvres et même des cochons. Elles ont planté les herbes anti-érosives qui servent aussi de nourriture aux chèvres.

**SOINS DE SANTE :** Auparavant les Amis d'ATD restaient chez elles en cas de maladie. Actuellement, 30 familles reçoivent gratuitement les soins médicaux au centre de santé de Rusatira. Les autres cotisent dans une mutuelle de santé, pour un montant de 3.000 Frw (5 €) par famille et par an.

**HYGIENE :** C'est un domaine qui reste préoccupant, car beaucoup de familles d'ATD vivent dans la saleté, et sans latrines. A partir du mois d'octobre nous allons investir nos efforts dans ce domaine.

En fait, les Amis d'ATD ne se lavaient pas par négligence, ignorance et manque de savon.

Aujourd'hui, ils viennent aux réunions mensuelles en étant propres. Mais ils portent encore des vêtements déchirés, sans moyen pour raccommoder. La mise à disposition d'une machine à coudre est souhaitable.

**MAISONS :** La plupart des Amis d'ATD ont encore des maisons en paille. Pendant la saison pluvieuse, tout est mouillé (litière, objets, enfants, objets, chèvres ou autre bétail). [...]

Nous avons instauré le système de «bonne action» chaque mardi de la semaine pour construire ou réparer les maisons : 3 ont été construites, 2 ont été réparées, mais les toitures restent en paille. Nous avons pensé [les recouvrir de tuiles] mais nous avons trouvé l'obstacle du manque d'argile approprié.

**SYSTEME DE LA BONNE ACTION :** En cas de difficultés, nous nous rencontrons pour résoudre certains problèmes, nous travaillons ensemble sans exception (transport des malades au dispensaire, visites des malades, cultiver à tour de rôle, réparation des maisons ou étables)

**CAISSE D'ENTRAIDE :** pour renforcer l'unité entre les Amis d'ATD, la caisse d'entraide a été mise en place. Lors de la réunion mensuelle, chaque personne verse volontairement une cotisation de 20 FRW (0,03 €), et les agents du bureau de l'action sociale cotisent 200 FRW. Cette caisse est destinée à résoudre certains problèmes, en cas de décès, mariage, naissance, maladie, etc. La caisse a été commencée en mai 2004. Actuellement [...] le compte ATD à la banque populaire de Rusatira s'élève à 6.240 FRW (9,5 €).

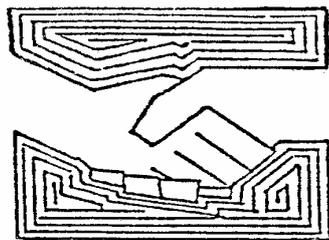
**DIGNITE HUMAINE :** d'après l'expérience le pauvre n'avait pas de parole, il était sous-estimé en tout, par conséquent il se classait en dernier lieu. A force d'être près de lui, de lui parler, d'essayer de résoudre certains problèmes qu'il rencontre chaque jour, l'ami d'ATD commence à être éveillé. Par le fait qu'il commence à vivre indépendamment de lui, le voisin le croit riche. Il a sa propre houe, il cultive à temps, il trouve des semences facilement, il commence à avoir du fumier, il a du bétail, il est devenu propre, il est disponible pour participer aux réunions ATD et [aux réunions administratives] du secteur, du district.



'Bonne Action' collective pour réparer une maison (9/04)

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

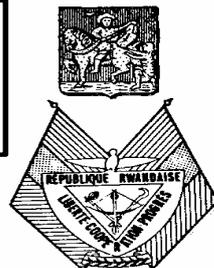
Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

NOVEMBRE-DECEMBRE 2004 - 19<sup>e</sup> année - n°11-12

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**SAMEDI 4 DECEMBRE 2004, à 10 h, à la Villa, 26 pl. Gezelle :**  
**Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, à l'ordre du jour :**

- Nouvelles de Rusatira, petits projets
- orphelins parrainés
- Opération 11.11.11 2004
- Action des villes et communes
- Sentier Guy Demanet

**SAMEDI 4 DECEMBRE 2004 à 11h30 à la Villa :**  
**Réunion de clôture de l'Opération 11.11.11 et verre de l'amitié,**  
**pour tous les bénévoles de l'Opération,**  
**à l'invitation de l'échevine des Relations Nord-Sud**

#### SOMMAIRE :

Editorial :  
*Café-théâtre et 11.11.11  
toujours extraordinaires !*

Réunion du 28 octobre :  
*projets à Rusatira, 11.11.11  
et bilan du café-théâtre*

Nouvelles de Kiruhura :  
*- Albert décrit les gacaca*  
*- La première école du  
Rwanda à Kiruhura-Mara*  
*- nouvelles des projets et  
des orphelins-boursiers*

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53*  
*Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

#### EDITORIAL :

### CAFE-THEATRE et OPERATION 11.11.11 toujours EXTRAORDINAIRES !

A nouveau, ce début d'automne a été magnifique pour les actions en faveur des relations Nord-Sud.

En septembre, nous avons d'abord appris qu'un enseignant, jeune pensionné du Collège, effectuait à vélo l'itinéraire de Ganshoren à Rome pour soutenir l'action de 10 bourses d'études pour orphelins du Lycée Technique de Rusatira, ainsi que les enfants des rues du Guatemala. André Demarque est arrivé à bon port, malgré quelques passages difficiles comme le tunnel du Grand-Saint-Bernard, où le trafic à sens unique alterné à la fréquence de passage des véhicules motorisés n'est pas très adapté aux cyclistes.

En octobre, nous avons vu un café-théâtre où la bonne volonté et le culturel ont fait des merveilles, dans les tâches du repas, les fables de Pietje Scramouille, les anecdotes belgo-africaines, la joie de vivre élégante des danseuses rwandaises et l'appel musical et littéraire à l'égalité des hommes des Baladins du Vivier.

Et novembre a réservé ces petits cadeaux de relations humaines que sont les contacts de l'Opération 11.11.11. La jeune employée qui nous dit : «J'aimerais vous soutenir en achetant des cartes comme mes collègues, mais je n'ai que 4 euros. Prenez-les comme un don». Ou la dame âgée qui nous demande : «Avez-vous des vues d'Amérique du Sud. Pas d'Afrique cette année, car la Côte d'Ivoire me rappelle de mauvais souvenirs du Congo en 1960. Mais j'ai aussi de bons souvenirs, et je participe».

La somme récoltée à Ganshoren atteindra sans doute près de 8.500 euros, suffisante pour assurer la réalisation du projet de «Lutte contre la pauvreté à Karaba et Kiruhura» des Amis d'ATD, piloté par l'ABR. Et par là, pour passer aux plus démunis un message de solidarité par delà les mers.

G.L.

Réunion du 28 octobre 2004 :

## PROJETS à KIRUHURA, 11.11.11 et BILAN DU CAFE-THEATRE

Présents : Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger et Marguerite MANNAERT, Jean-Luc MARLIERE et Cécile VINCKE

Excusés : Ginette DEBUYCK et Ghislaine VAN ESPEN

### 1. Bilan du café-théâtre :

Le café-théâtre d'octobre fut une grande réussite, tant sur le plan des spectacles que du repas. Les superbes danseuses rwandaises ont ravi de leur charme le public nombreux, avant que celui-ci ne soit emporté dans le flot humoristique de Roger Mannaert et de Stany Mubiligi ; une représentation très professionnelle et très profonde de la troupe des Balladins du Vivier concluait un spectacle très apprécié. Le Comité de Jumelage tient à remercier tout particulièrement les nombreux aidants, parmi lesquels les membres de « Un P'tit Plus, Lucas Van Hooren, Anne-Marie et Pierre Robert, Véronique Canart, et spécialement Venancie Mubiligi pour l'excellent dîner. Grâce à cette manifestation, l'action du Comité de Jumelage peut s'affirmer auprès des habitants de Ganshoren. Les bénéfices récoltés (1.100 €) seront utilisés dans le cadre des projets en cours de réalisation au Rwanda. Merci encore à vous tous pour votre participation à ce sympathique café-théâtre !

### 2. Nouvelles de Rusatira :

**2.1 Le Comité a reçu un abondant courrier** : le rapport du comité au Rwanda du 3/09, des nouvelles de l'école Gary Scheer avec notamment tous les résultats de leurs clubs sportifs, une lettre de l'association demandant notre soutien pour la construction d'un couloir d'aspersion pour ôter les tics des vaches et une lettre de chaque titulaire des centres de santé.

**2.2 La fête du concours Guy Demanet à Kiruhura** : les prix seront fournis par le Comité:

A/ Dans le domaine du sport : un prix de 60.000 FRW (86 €) pour la 1<sup>ère</sup> équipe et un prix de 30.000 FRW (43 €) pour la 2<sup>ème</sup> équipe du tournoi de football féminin. Chacune achètera du matériel de sport avec le montant du prix et recevra un diplôme communal.

B/ Dans le domaine de l'éducation : 2 prix ; un prix de 60.000 FRW pour la classe de 6<sup>ème</sup> primaire qui aura le plus grand nombre d'élèves admis aux écoles secondaires et un prix de 30.000 FRW pour la 2<sup>ème</sup> classe. Chaque classe achètera du matériel scolaire avec le montant du prix, et recevra un diplôme communal.

C/ Dans le domaine du développement agricole et d'élevage : 7 prix de 15.000 FRW (22 €-) destinés aux agriculteurs éleveurs dont l'action a été exemplaire dans le domaine du développement agricole et de l'élevage ( 2 du PAB, 2 des amis d'ATD et 3 du PAPPEA). Chaque lauréat recevra en outre un diplôme communal.

Le comité aimerait recevoir une photo de la remise de tous ces prix.

### 2.3 Les petits projets :

A/ Le projet de décortiqueuse de riz n'est pas accepté, le Comité n'ayant pas de budget pour celui-ci. (2.320 €)

B/ Le projet d'apiculture est rejeté suite au conseil du comité de Kiruhura. Le comité a choisi d'aider les 3 centres nutritionnels en leur donnant un peu de matériel suivant leurs lettres reçues : pour Rubona, 50 houes+2 vélos ; pour Ruhashia, 2 brouettes+15 houes+5 rateaux+3 arrosoirs+2 vélos ; pour Rusatira, 1 vélo, 3 rateaux, 1 brouette, 40 houes et 2 arrosoirs.

C/ Le projet du couloir d'aspersion est soutenu, il sera envoyé 503 € (347.000 FRW).

D/ Un premier versement de 250.000 FRW sera versé comme acompte pour payer le 1<sup>er</sup> trimestre de 10 orphelins parrainés en attendant les résultats de l'année scolaire 2004.

### 3. Opération 11.11.11 :

Le Comité s'encourage mutuellement pour l'Opération 11.11.11, pour laquelle certains ont relevé des défis : Basilix, Carrefour, Jette (où il n'y a pas de Comité en 2004) et reprendre l'action de Guy Demanet.

**Nouvelles de KIRUHURA-RUSATIRA :**
**NOUVELLES des JURIDICTIONS GACACA au RWANDA**

*Albert Mwumvaneza, président du comité de jumelage, est aujourd'hui greffier auprès d'un tribunal. Il nous a fait parvenir un texte d'information sur l'avancement des gacaca, tribunaux d'inspiration traditionnelle mis en place au Rwanda (avec entre autres l'aide de la Belgique) pour tenter de prononcer la justice dans des délais raisonnables à l'égard des prisonniers en attente de jugement suite au génocide.*

Deux ans et demi après le début de l'expérimentation des juridictions gacaca, les procès vont commencer dans tout le pays en janvier 2005. Les deux phases d'expérimentation ont permis aux autorités concernées de discerner les problèmes majeurs et les principaux obstacles pouvant se dresser contre le bon déroulement des procès gacaca tant attendus par les Rwandais comme passage obligé vers la réconciliation nationale. Parmi ces grands problèmes figure en très bonne place celui de connaître la vérité qui sous-tendait le génocide, et la part de tout un chacun dans ces tristes et malheureux événements qui ont ensanglanté le pays des mille collines.

La vérité de chaque Rwandais, mais la vérité sans exception, doit être connue si l'on veut réellement faire du processus gacaca la pierre angulaire d'une solide maison de la réconciliation nationale après la destruction de l'unité des Rwandais par de sombres événements de l'histoire qui a marqué notre pays pour aboutir aux ténèbres du génocide et des massacres.

Tous les Rwandais doivent se mobiliser comme un seul homme pour reconstruire une solide fondation de l'unité nationale qui a subi des coups terribles pendant ces dernières années. La vérité de chaque Rwandais est la condition sine qua non pour l'aboutissement d'un projet aussi noble que vital.

Chacun de nous tous Rwandais doit avoir conscience de l'importance d'une telle édification et cesser de viser ses intérêts personnels, quand bien même son honneur et son amour propre en souffriraient. Accepter l'humiliation, si besoin il y a, dans l'intérêt de la nation, n'est-il pas une des marques de l'héroïsme ?

Avant le début des procès gacaca dans tout le pays en janvier prochain, chaque Rwandais dispose encore de trois mois pour réfléchir sur son utile contribution à la découverte de la vérité, non point comme moyen d'aider d'éventuels rancuniers à se venger comme d'aucuns en doutent, mais plutôt la vérité comme voie choisie par les Rwandais pour ressouder le tissu de la réconciliation et de l'unité nationale.

En effet, selon la tradition, le processus gacaca rassemblait les protagonistes qui débattaient leur différend en toute vérité en présence de leurs voisins avant que le coupable ne demande pardon, pour ensuite se rencontrer autour d'un pot de boisson et sceller la réconciliation, toute l'assemblée étant témoin. Dès lors, il n'était plus question de garder la rancune ni d'organiser la vengeance. Il était plutôt l'heure de la reprise de leur habituelle collaboration dans leurs activités de tous les jours.

Les objectifs des juridictions gacaca sont : la vérité sur le génocide, les jugements des détenus dans les délais acceptables, l'éradication de la culture de l'impunité, la réconciliation des Rwandais, mais aussi pour prouver la capacité de la société rwandaise à résoudre ses problèmes.

(texte communiqué par Albert Mwumvaneza)

**Nouvelles de KIRUHURA-RUSATIRA :****LA PREMIERE ECOLE AU RWANDA**

*Madame N.Ngendahimana Cassilde, directrice du centre scolaire Mara (ex-commune de Ruhashya, fusionnée avec Rusatira dans le district de Kiruhura) nous a écrit le 9 septembre.*

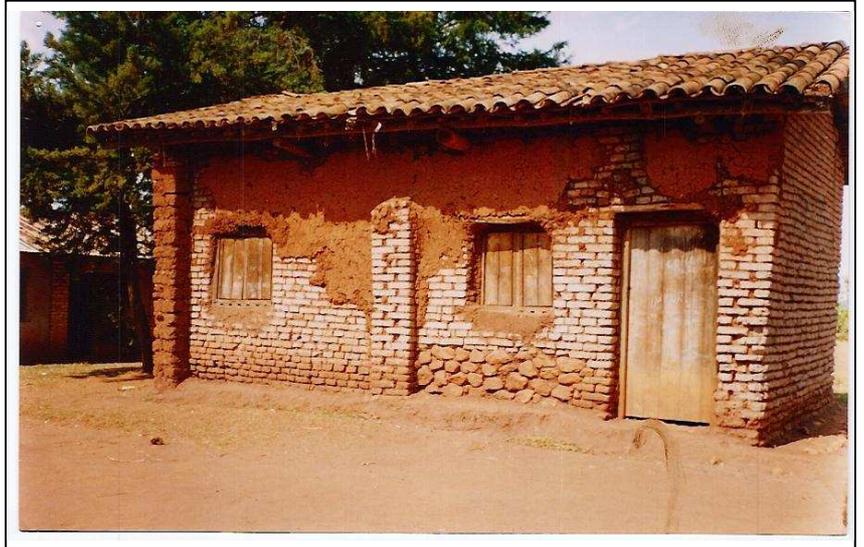
«Monsieur le Président,

Au nom des autorités de mon école, j'ai l'honneur de vous transmettre mes nouvelles actuelles et de vous souhaiter joyeux Noël et meilleurs vœux du nouvel an 2005.

J'ai appris que mon école est le seul centre dont le premier local a été construit par les Belges au Rwanda.

C'est pourquoi, je voudrais vous en donner des nouvelles. Il compte pour le moment 502 élèves répartis en 10 locaux de la 1<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année.

Voilà la photo du premier local, il est utilisé comme salle de prière pour les chrétiens. N.Ngendahimana Cassilde»

**Nouvelles de KIRUHURA-RUSATIRA :****ALBERT MWUMVANEZA nous parle des PETITS PROJETS et des BOURSIERS**

«Cher président, cher Gilles,

Tout d'abord un tout grand merci pour le courrier que vous m'avez envoyé. Merci aussi pour le journal rempli de nouvelles intéressantes et utiles pour notre jumelage. Je pense que les préparatifs du café-théâtre belgo-rwandais se déroulent bien et celles de l'opération 11.11.11 2004.. Je vous souhaite de bonnes fêtes.

Hier, nous avons fait une petite réunion avec Eugène [ABR] et Antoine [chargé à Kiruhura des actions du jumelage] afin de pouvoir répondre à votre lettre du 10 octobre. Eugène va vous transmettre les réponses. Concernant les petits projets, les pupitres des élèves de l'école primaire de Maza sont terminés à présent, il reste de transporter les 15 pupitres qui restent, nous avons proposé de les transporter avec les 30 que nous avons reçu encore de l'argent. Je vous en remercie beaucoup.

Concernant les élèves parrainés, ils ont terminé tous les examens. Je suis en train de rassembler leurs bulletins pour pouvoir vous envoyer les photocopies très prochainement. Un grand merci pour un soutien de deux étudiants finalistes qui ont terminé les examens de fin d'études secondaires le 13/10/2004 et j'espère bien qu'ils réussiront sans doute.

A propos de la fête concours en mémoire de Guy Demanet, je voudrais vous demander si nous pouvons commencer afin de donner les récompenses avant cette année qui s'achève ? [NDLR réponse positive]

Concernant la construction d'un abreuvoir pour les vaches nous attendons que les autorités du district nous délimitent la parcelle pour pouvoir commencer l'action.

Mes nouvelles sont bonnes, j'ai terminé la formation sur la réforme judiciaire le 12/10 presque toutes les lois sont modifiées dans le but de les faire correspondre avec le temps.

Ma famille va bien, mon épouse Jeanne d'Arc a passé l'examen comme candidate libre pour qu'elle puisse obtenir le diplôme des humanités.

Pour terminer je vous souhaite tous de terminer cette année et commencer l'autre en paix.

Joyeux Noël et bonne fête du nouvel an, Amahoro muri byose

Mwumvaneza Albert

(lettre du 14 octobre)